



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ, 6 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
248

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί έγκρίσεως του έν Βελιγραδίω την 12ην 'Οκτωβρίου 1978 υπογραφέντος Πρακτικού της 8ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνογιογκοσλαυικής Διπλουργικής 'Επιτροπής. .... 1
- Περί έγκρίσεως: 1) Του Πρακτικού της 6ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνοϊταλικής 'Επιτροπής για τη μεταφορά έμπορευμάτων οδικώς που υπογράφτηκε στη Ρώμη στις 28 Σεπτεμβρίου 1978, 2) του Πρακτικού της 7ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνοϊταλικής 'Επιτροπής για τη μεταφορά έμπορευμάτων οδικώς που υπογράφτηκε στην 'Αθήνα στις 21 'Ιουνίου 1979. .... 2
- Περί έγκρίσεως του είς Παράγαν την 12ην Μαΐου 1979 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνοτσεχοσλοβαυικής 'Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών. .... 3

### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2809

(1)

Περί έγκρίσεως του έν Βελιγραδίω την 12ην 'Οκτωβρίου 1973 υπογραφέντος Πρακτικού της 8ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνογιογκοσλαυικής Διπλουργικής 'Επιτροπής.

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ,  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ,  
ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,  
ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

"Εχοντες ύπ' όψει: 1) τας διατάξεις των υπό της Μικτής 'Ελληνογιογκοσλαυικής Διπλουργικής 'Επιτροπής υπογραφέντων Πρακτικών της 2ας, 3ης, 4ης, 5ης, 6ης και 7ης Συνόδου, έγκριθέντων δι' 'Υπουργικών 'Αποφάσεων δημοσιευθεισών είς τό ύπ' αριθ. 106 ΦΕΚ Α' της 30ής 'Ιουνίου 1972, 175 ΦΕΚ Α' της 16ης Αύγουστου 1973, 86 ΦΕΚ Α' της 30ής 'Απριλίου 1975, 283 ΦΕΚ Α' της 27ης 'Οκτωβρίου 1976, 149 ΦΕΚ Α' της 19ης Σεπτεμβρίου 1978 και 143 ΦΕΚ Α' της 12ης Σεπτεμβρίου 1978 αντίστοιχως, 2) τό κείμενον του υπό έγκρισιν Πρακτικού, αποφασίζομεν:

'Εγκρίνομεν ως έχει και έν τώ συνόλω του τό έν Βελιγραδίω την 12ην 'Οκτωβρίου 1978 υπογραφέν Πρακτικόν της 8ης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνογιογκοσλαυικής Δι-

πλουργικής 'Επιτροπής, του όποίου τό κείμενον έπεται έν πρωτοτύπω είς την Γαλλικήν γλώσσαν και έν μεταφράσει είς την 'Ελληνικήν.

'Εν 'Αθήναις τη 25η Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

### PROCES - VERBAL

de la 8ème Session de la Commission Mixte Interministérielle GRECO - YOUGOSLAVE

La Commission Mixte Interministérielle Gréco - Yougoslave s'est réunie pour la 8ème fois à Beograd du 9 au 12 octobre 1978.

La Délégation hellénique a été présidée par S.E. M. Georges Contogeorgis, Ministre sans portefeuille, chargé des relations avec les Communautés Européennes, et la Délégation yougoslave par S.E. M. Svetozar Pepovski, Membre du Conseil Exécutif Fédéral.

Les listes des membres des deux Délégations figurent aux annexes I et II du présent Procès - Verbal.

Avant l'ouverture de la session, les 5 Sous - commissions suivantes se sont réunies à Beograd:

1. Sous - commission pour les échanges commerciaux.
2. Sous - commission pour la coopération industrielle.
3. Sous - commission pour l'agriculture.
4. Sous - commission pour les transports et les communications.
5. Sous - commission pour la coopération scientifique et technique.

Les deux Délégations ont tout d'abord fait le bilan des réalisations qui ont eu lieu depuis la dernière session de la Commission Mixte Interministérielle en rapport avec les décisions et recommandations formulées à cette occasion.

La Commission Interministérielle, après avoir pris note des exposés des chefs des Sous - commission sur les résultats des travaux dans leurs domaines respec-

tifs, a passé en revue, en séances plénières toutes les questions qui faisaient l'objet de son ordre du jour et est arrivée aux conclusions suivantes :

## I. ECHANGES COMMERCIAUX

Les deux Parties ont analysé en détail l'évolution des échanges commerciaux mutuels et en ont conclu que le volume total de ces échanges est en accroissement considérable. Elles ont constaté que, malgré les différences dans les données statistiques du commerce extérieur, le taux d'accroissement des échanges commerciaux réciproques, au cours de l'année 1977, et en particulier les exportations yougoslaves vers la Grèce, ont augmenté. D'autre part, vu l'accroissement des exportations yougoslaves, la question du déficit grec reste ouverte ainsi que la nécessité de le diminuer.

En ce qui concerne l'évolution des échanges commerciaux pendant le premier semestre de l'année en cours, une augmentation considérable des exportations yougoslaves vers la Grèce et un recul des exportations grecques vers la Yougoslavie ont été constatés, ce qui a eu pour conséquence une détérioration remarquable de la balance commerciale.

La Délégation hellénique a indiqué à ce propos que de nombreux produits grecs, qui étaient auparavant traditionnellement exportés vers la Yougoslavie, ont cessé de l'être pendant la susdite période, tandis que l'exportation d'autres produits a considérablement diminué.

Tenant compte de ce qui précède, la Partie yougoslave a informé la Partie hellénique de ses besoins d'importation de certains produits jusqu'à la fin de cette année et elle a demandé à la Partie hellénique d'examiner les possibilités de livrer ces produits à la Yougoslavie et de l'en informer. La Partie hellénique a fourni des renseignements concernant les possibilités actuelles.

D'autre part, sur demande de la Partie Yougoslave, la Partie hellénique lui a livré une liste additionnelle des produits grecs disponibles à l'exportation. Cette liste sera examinée par la Partie Yougoslave afin de procéder à des importations qui contribueront à l'élimination du déficit de la balance commerciale le plus tôt possible.

Prenant en considération le développement marqué et les perspectives potentielles, les deux Parties ont exprimé le désir de déployer des efforts plus actifs dans les meilleurs délais tant pour l'augmentation du volume total que pour la diversification de la structure des échanges commerciaux et leur évolution plus harmonieuse.

Les deux Délégations ont exprimé leur volonté de faire le maximum d'efforts pour surmonter les difficultés existantes et à cette fin apporter leur appui aux hommes d'affaires des deux pays dans le cadre des échanges des missions des Chambres de Commerce.

### Trafic frontalier de marchandises

La Délégation yougoslave a réitéré sa proposition d'examiner la possibilité de conclure un accord sur les trafic frontalier de marchandises et des arrangements directs entre les foires des deux pays, ainsi que de créer une zone libre commune. Elle a exposé tous les avantages qu'à son avis de tels accords présenteraient pour les échanges commerciaux en général et particulièrement dans la région frontalière.

La Délégation hellénique a exposé de nouveau les raisons qui ne permettent pas à la Partie hellénique d'accepter de tels accords et arrangements, raisons qui restent toujours valables.

### Convention pour éviter la double imposition

Les deux Parties ont décidé de continuer des contacts entre les Ministères des Finances des deux pays, afin d'étudier la possibilité de conclure une convention pour éviter la double imposition sur le revenu et le capital.

Les Ministères en question s'entendront sur l'échange des textes jugés utiles à cette fin, y compris les textes législatifs.

## II. COOPERATION INDUSTRIELLE

Les deux Parties ont convenu qu'un certain progrès a été atteint dans le domaine de la coopération industrielle au cours de la période entre les deux sessions de la Sous-commission de coopération industrielle.

Les deux Parties ont procédé à des échanges d'informations sur le développement économique dans leurs pays respectifs, ainsi que sur la promotion de la coopération industrielle et les processus régissant ce genre de coopération.

Les deux Parties ont analysé les résultats obtenus entre les deux sessions de la Sous-commission et ont constaté qu'au cours de cette période deux accords de coopération ont été signés entre des firmes grecques et des organisations de travail associé yougoslaves.

Les deux Parties ont également constaté qu'il existe une vive activité en vue de rechercher des possibilités de développer la coopération industrielle entre les deux pays dans divers domaines.

Les deux Parties se sont mises d'accord qu'il existe des possibilités réelles de coopération dans des marchés tiers et à cette fin elles vont entreprendre des efforts conjoints.

## III. AGRICULTURE

Les deux Parties ont constaté que la coopération agricole a continué de se développer, surtout dans le domaine des céréales où un contrat a été signé, et que les conventions bilatérales en vigueur dans ce domaine ont été appliquées.

Les deux Parties se sont mises d'accord pour examiner les possibilités de développer et d'élargir la coopération dans les domaines suivants :

Production végétale (fruits à noyau, horticulture, plantes médicinales, herbes odoriférantes) ;  
élevage (bovins, moutons, porcs, prisciculture) ;  
— médecine vétérinaire, sylviculture, association coopérative en agriculture, organisation bancaire dans le domaine de l'agriculture, ainsi que modernisation des conventions concernant les plantes et la médecine vétérinaire.

Les services compétents, organisations, institutions en instituts des deux pays prendront en considération les possibilités d'élargir la coopération dans les domaines susmentionnés et établiront les programmes concrets de cette coopération.

## IV. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Les deux Parties se sont mises mutuellement au courant des problèmes pendants dans le domaine des transports et elles ont recommandé que l'on continue de travailler pour trouver les solutions acceptables aux deux Parties.

## V. COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Les deux Parties ont constaté le progrès satisfaisant enregistré en 1978 en matière de coopération scientifique et technique. Le nombre des programmes de recherche s'est accru et celui des visites a plus que triplé en 1978 par rapport à 1977, alors qu'en même temps on a en-

tamé une nouvelle forme de coopération à savoir la réalisation de programmes de recherche communs, qui constituent le but essentiel des efforts entrepris par les deux Parties.

Les deux Parties se sont ensuite mises d'accord sur le programme de 1979, et, afin d'établir une coopération encore plus étroite dans les domaines de la science et de la recherche, elles se sont efforcées de répartir les échanges de scientifiques de façon plus rationnelle parmi les instituts des deux pays et d'atteindre le maximum de 11 mois, prévu par l'«Accord sur les échanges de scientifiques et chercheurs», du 17 Avril 1976, ce qui constitue le double du nombre total des visites organisées pour 1978. Elles ont également noté avec satisfaction que les sujets proposés par les deux Parties reflétaient, dans la plupart des cas, des intérêts similaires

## VI. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES PROJETS DE DEVELOPPEMENT

Les deux Parties ont exprimé leur satisfaction pour le développement favorable de la coopération dans ce domaine et se sont mises d'accord pour que la prochaine session de la Commission mixte pour l'hydroéconomie ait lieu au début de l'année 1979.

## VII. OLEODUC

Les deux Parties se sont informées des questions pendantes concernant le projet d'oléoduc et se sont mises d'accord pour continuer les efforts afin de trouver des solutions acceptables aux deux Parties.

## VIII. TOURISME

La Commission a exprimé son appréciation pour les travaux de la Commission Mixte pour le développement du tourisme, ainsi que les mesures prises afin de poursuivre l'intensification du mouvement touristique mutuel, de même que pour attirer des touristes de pays tiers.

Dans le but de promouvoir la coopération dans les domaines économique et touristique, les deux Parties appuient les efforts des organes compétents des deux pays en vue de simplifier les formalités de visas.

## IX. DIVERS

Pendant la période entre deux sessions, les présidents, les vice-présidents, les chefs des Sous-commissions et les Sous-commissions pourront se rencontrer sur l'initiative de l'une ou l'autre des Parties, dans le but d'examiner des questions de la compétence de la Commission.

La Commission recommande que les deux Parties continuent leurs efforts pour régler la question des droits et intérêts.

Les communications entre les deux Parties pour l'application des dispositions du présent Procès-Verbal se feront par voie diplomatique.

Les deux Délégations se sont montrées particulièrement satisfaites du climat de compréhension et d'étroite coopération dans lequel se sont déroulées leurs conversations.

Fait à Beograd, le 12 octobre 1978, en double exemplaire, en langue française, faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique

Georges Contogeorgis

Pour le Gouvernement de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie

Svetozar Pepovski

## ANNEXE I

### LISTE DE LA DELEGATION HELLENIQUE

#### PRESIDENT :

M. Georges CONTOGEOORGIS, Ministre sans portefeuille, Chargé des Relations avec les Communautés Européennes.

#### VICE - PRESIDENT :

M. Stavros DIMAS, Sous-Secrétaire du Ministère de la Coordination.

#### MEMBRES :

Marcos ECONOMIDES, Ministre Plénipotentiaire, Directeur Général des Affaires Economiques au Ministère des Affaires Etrangères.

Charalambos MITSOTAKIS, Directeur Général au Ministère de l'Industrie et de l'Energie.

Antonios MERKOURIS, Directeur Général honoraire du Ministère du Commerce.

Emmanuel GHIKAS, Premier Conseiller d'Ambassade du Ministère des Affaires Etrangères.

Georges BOUNTONAS, Directeur Général Adjoint au Ministère de l'Agriculture.

Nicolaos LADOPOULOS, Conseiller à l'Ambassade de Grèce à Belgrade.

Vassilios KARAVIAS, Directeur au Ministère de la Coordination.

Théodoros CHALKIOPOULOS, Collaborateur Juridique au Ministère des Affaires Etrangères.

Georges PAPADIMITRIOU, Directeur au Ministère de l'Industrie.

Jean KARAYORGAS, Directeur au Ministère des Communications.

Andreas PEPONIS, Conseiller Commercial auprès de l'Ambassade de Grèce à Belgrade.

Charalambos DIMITRIOU, Attaché d'Ambassade.

Dimosthénis SKARIMBAS, Economiste, Ministère de la Coordination.

Annita MAVROMICHALI, Secrétaire Commerciale auprès de l'Ambassade de Grèce à Belgrade.

#### EXPERTS :

Georges ARGUIROPOULOS, Chef du Service de la Recherche Scientifique et Technique.

Nicolas TSAGRIDIS, Président du Conseil National de l'Energie.

Jean LAMBROS, Gouverneur des Chemins de fer helléniques.

Georges SOTIROPOULOS, Sous-Directeur à la Banque de Grèce.

## ANNEXE II

### LISTE DE LA DELEGATION YUGOSLAVE

#### PRESIDENT :

Svetozar PEPOVSKI, Membre du Conseil Exécutif Fédéral

#### VICE - PRESIDENT :

Aleksandar DR LJACA, Conseiller du Conseil Exécutif Fédéral

#### MEMBRES :

Zoran NASTIC, Membre du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Serbie

Milan HORVAT, Membre du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Macédoine

Djuro PODUNAVAC, Président adjoint du Comité Fédéral de l'Industrie et l'Energie

Keti COMOVSKA, Président adjoint du Comité Fédéral du Transport et des Communications

Sokolj NIMANI, Président adjoint du Comité Fédéral de l'Agriculture

Dusan NEJKOV, Fonctionnaire au Conseil Exécutif Fédéral

Ljuba RELJIC, Directeur général adjoint dans l'Office Fédéral de la coopération scientifique, éducative culturelle et technique internationale

Vera PEJNOVIC, Directeur du Département au Secrétariat Fédéral du Commerce Extérieur

Miodrag KELIC, Conseiller Economique auprès de l'Ambassade de la RSF de Yougoslavie à Athènes

Petronije STANOJEVIC, Conseiller au Secrétariat Fédéral des Affaires Etrangères

Trifun VICTOSEVIC, Délégué de la Chambre Economique de Yougoslavie à Athènes

Dinka VESELINOVIC, Conseiller à la Chambre Economique de Yougoslavie

Boro RIKALOVSKI, Directeur de la Raffinerie en construction, Skopje

#### SECRETAIRE :

Jerka STOJILJKOVIC, Conseiller au Secrétariat Fédéral du Commerce Extérieur

#### INTERPRETE :

Kalina KARADZOVA

#### ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Τῆς 8ης Συνόδου τῆς Μικτῆς ΕΛΛΗΝΟ-ΓΙΟΥΓΚΟ-ΣΛΑΒΙΚΗΣ Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο-Γιουγκοσλαβικὴ Διυπουργικὴ Ἐπιτροπὴ συνήλθε διὰ 8ην φορὰν εἰς Μπέογκραντ ἀπὸ τῆς 9ης μέχρι τῆς 12ης Ὀκτωβρίου 1978.

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας προήδρευσε ἡ Α.Ε. ὁ Γεώργιος Κοντογεώργης, Ὑπουργὸς ἄνευ χαρτοφυλακίου, ἀρμόδιος διὰ τὰς σχέσεις μετὰ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, τῆς δὲ Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντιπροσωπείας ἡ Α.Ε. ὁ SVETOZAR PEPOVSKI, Μέλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

Οἱ κατάλογοι τῶν μελῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν περιλαμβάνονται εἰς τὰ παραρτήματα Α' καὶ Β' τοῦ παρόντος Πρακτικοῦ.

Πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς συνόδου, αἱ 5 ἀκόλουθοι Ὑποεπιτροπὴ συνήλθον εἰς Μπέογκραντ :

1. Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς.
2. Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν βιομηχανικὴν συνεργασίαν.
3. Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν γεωργίαν.
4. Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὰς μεταφορὰς καὶ τὰς συγκοινωνίας.
5. Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν ἐπιστημονικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἔκαμον κατὰ πρῶτον τὸν ἀπολογισμὸν τῶν ἐπιτεύξεων αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν ἀπὸ τῆς προηγούμενης συνόδου τῆς Μικτῆς Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς ἐν σχέσει πρὸς τὰς διατυπωθεῖσας ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ ἀποφάσεις καὶ συστάσεις.

Ἡ Διυπουργικὴ Ἐπιτροπὴ, ἀφοῦ ἔλαβε σημειώσεις τῶν ἐκθέσεων (EXPOSES) τῶν προέδρων τῶν Ὑποεπιτροπῶν ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἀποτελέσματα τῶν ἐργασιῶν εἰς τοὺς οἰκείους αὐτῶν τομεῖς, προέβη εἰς ἐπιθεώρησιν, εἰς ὁλομελεῖς συνεδριάσεις, ὧν τῶν θεμάτων τὰ ὁποῖα ἀπετέλουν τὸ ἀντικείμενον τῆς ἡμερησίας αὐτῆς διατάξεως καὶ κατέληξε εἰς τὰ ἀκόλουθα συμπεράσματα.

#### Α'. ΕΜΠΟΡΙΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΑΙ

Τὰ δύο Μέρη ἀνέλυσαν λεπτομερῶς τὴν ἐξέλιξιν τῶν ἀμοιβαίων ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ συνεπέραναν ὅτι ὁ

συνολικὸς ὄγκος τῶν ἐν λόγῳ ἀνταλλαγῶν αὐξάνεται σημαντικῶς.

Διεπίστωσαν ὅτι, πρὸς τὰς διαφορὰς εἰς τὰ στατιστικὰ δεδομένα τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου, τὸ ποσοστὸν αὐξήσεως τῶν ἀμοιβαίων ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1977, καὶ ἰδίᾳ αἱ πρὸς τὴν Ἑλλάδα γιουγκοσλαβικαὶ ἐξαγωγαί, ἠξήθησαν. Ἀφ' ἑτέρου, ἐνεκα τῆς αὐξήσεως τῶν γιουγκοσλαβικῶν ἐξαγωγῶν, τὸ ζήτημα τοῦ ἐλληνικοῦ ἐλλείμματος παραμένει ἀνοικτόν, ὡς ἐπίσης καὶ ἡ ἀνάγκη μειώσεως αὐτοῦ.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐξέλιξιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πρώτου ἡξαμήνου τοῦ τρέχοντος ἔτους, διεπιστώθησαν σημαντικὴ αὐξήσις τῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα γιουγκοσλαβικῶν ἐξαγωγῶν καὶ μείωσις τῶν πρὸς τὴν Γιουγκοσλαβίαν ἐλληνικῶν ἐξαγωγῶν τοῦθ' ὅπερ ἔσχεν ὡς συνέπειαν μίαν σημαντικὴν ἐπιδείνωσιν τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ὑπέδειξε ὡς πρὸς αὐτὸ ὅτι πολυάριθμα ἐλληνικὰ προϊόντα, τὰ ὁποῖα κατὰ παράδοσιν ἐξήγοντο πρότερον μὲ κατεύθυνσιν τὴν Γιουγκοσλαβίαν, ἔπαυσαν ἐξαγόμενα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προαναφερομένης περιόδου, ἐνῷ ἡ ἐξαγωγή ἄλλων προϊόντων ἐμειώθη σημαντικῶς.

Λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὰ ἀνωτέρω, ἡ Γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησε τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν περὶ τῶν ἀναγκῶν αὐτῆς διὰ τὴν εἰσαγωγὴν ὀρισμένων προϊόντων μέχρι τοῦ τέλους τοῦ παρόντος ἔτους καὶ ἐζήτησε παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὅπως ἐξετάσῃ τὰς δυνατότητας νὰ παραδώσῃ τὰ προϊόντα ταῦτα εἰς τὴν Γιουγκοσλαβίαν καὶ νὰ πληροφόρησιν αὐτὴν περὶ τούτου. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ παρέσχε πληροφориᾶς ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐνεστώσας δυνατότητας.

Ἀφ' ἑτέρου, κατ' αἴτησιν τῆς Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ παρέδωκεν εἰς αὐτὴν συμπληρωματικὸν κατάλογον τῶν πρὸς ἐξαγωγὴν διαθέσιμων ἐλληνικῶν προϊόντων. Ὁ κατάλογος οὗτος θέλει ἐξετασθῇ ὑπὸ τῆς Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς, ἵνα αὕτη προβῇ εἰς εἰσαγωγὰς αἱ ὁποῖαι θὰ συμβάλουν εἰς τὴν ἐξάλειψιν τοῦ ἐλλείμματος τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου ὅσῳ τὸ δυνατόν ταχύτερον.

Λαμβάνουσαι ὑπ' ὄψιν τὴν ἀξιολόγον ἀνάπτυξιν καὶ τὰς δυναμικὰς προοπτικὰς, τὰ δύο Μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν των ὅπως ἀναπτύξουν περισσότερον δραστηριὰς προσπάθειας ἐντὸς τῶν προσφορωτέρων προθεσμιῶν, τόσον διὰ τὴν αὐξήσιν τοῦ συνολικοῦ ὅγκου ὅσον καὶ διὰ τὴν ποίκιλσιν τῆς δομῆς τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τὴν πλέον ἀρμονικὴν ἐξέλιξιν των.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν θέλησιν αὐτῶν ὅπως καταβάλουν τὸ ἀνώτατον ὄριον προσπαθειῶν διὰ νὰ ὑπερβῶσιν τὰς ὑφισταμένας δυσχερεῖας καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον νὰ παρέχουν τὴν ὑποστήριξιν των εἰς τοὺς ἐπιχειρηματίας (HOMMES D'AFFAIRES) ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν ἀνταλλαγῶν τῶν ἀποστολῶν (MISSIONS) τῶν Ἐμπορικῶν Ἐπιμελητηρίων.

Μεθοριακὴ διακίνησις τῶν ἐμπορευμάτων.

Ἡ Γιουγκοσλαβικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐπ' ἀνέλαβε τὴν πρότασιν τῆς ὅπως ἐξετάσῃ τὴν δυνατότητα τῆς συνάψεως συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὴν μεθοριακὴν διακίνησιν τῶν ἐμπορευμάτων καὶ ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεις μετὰ τῶν ἐμποροπανηγύρεων (FOIRES) τῶν δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὴν δυνατότητα δημιουργίας κοινῆς ἐλευθέρας ζώνης. Ἐξέθεσε ὅλα τὰ πλεονεκτήματα τὰ ὁποῖα τοιαῦται συμφωνίαι θὰ παρουσιαζόν διὰ τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς ἐν γένει καὶ ἰδίως εἰς τὴν μεθοριακὴν περιοχὴν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐξέθεσε ἐκ νέου τοὺς λόγους οἱ ὁποῖοι δὲν ἐπιτρέπουν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν νὰ δεχθῇ τοιαύτας συμφωνίας καὶ συνεννοήσεις, λόγοι οἱ ὁποῖοι ἰσχύουν πάντοτε.

Σύμβασις πρὸς ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας.

Τὰ δύο Μέρη ἀπεφάσισαν νὰ συνεχίσουν τὰς ἐπαφὰς μετὰ τῶν Ὑπουργείων Οἰκονομικῶν τῶν δύο χωρῶν,

πρός τὸν σκοπὸν νὰ μελετήσουν τὴν δυνατότητα συνάψεως συμβάσεως πρὸς ἀποτροπὴν τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος καὶ τοῦ κεφαλαίου.

Τὰ ἐν λόγῳ Ὑπουργεῖα θὰ συνεννοηθοῦν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν κειμένων τὰ ὁποῖα θὰ κριθοῦν ὡς χρήσιμα πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, συμπεριλαμβανομένων τῶν νομοθετικῶν κειμένων.

## Β'. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ἐπὶ τοῦ ὅτι ὠρισμένη πρόοδος συνετελέσθη εἰς τὸν τομέα τῆς βιομηχανικῆς συνεργασίας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ἣ ὁποία ἐμεσολάβησε μεταξύ τῶν δύο συνόδων τῆς Ὑποεπιτροπῆς βιομηχανικῆς συνεργασίας.

Τὰ δύο Μέρη προέβησαν εἰς ἀνταλλαγὰς πληροφοριῶν περὶ τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως εἰς τὰς οἰκείους αὐτῶν χώρας, ὡς ἐπίσης καὶ περὶ τῆς προωθήσεως τῆς βιομηχανικῆς συνεργασίας καὶ πορείας ἣ ὁποία θὰ πρέπει νὰ ἀκολουθηθῇ διὰ τὸ εἶδος τοῦτο συνεργασίας.

Τὰ δύο Μέρη ἀνέλυσαν τὰ μεταξύ τῶν δύο συνόδων τῆς Ὑποεπιτροπῆς ἐπιτευχθέντα ἀποτελέσματα καὶ διεπίστωσαν ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ταύτης δύο συμφωνίαι συνεργασίας ὑπεγράφησαν μεταξύ ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ γιουγκοσλαβικῶν ὁργανώσεων συνεργασίας (ORGANISATIONS DE TRAVAIL ASSOCIEE).

Τὰ δύο Μέρη διεπίστωσαν ἐπίσης τὴν ὑπαρξίν ἐντόνου δραστηριότητος πρὸς ἀναζήτησιν τῶν δυνατοτήτων ἀναπτύξεως τῆς βιομηχανικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Τὰ δύο Μέρη εὐρέθησαν σύμφωνα ὅτι ὑφίστανται πραγματικαὶ δυνατότητες συνεργασίας εἰς τρίτας ἀγοράς (MARCHES TIERS) καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν θὰ ἀποδουθῶν εἰς κοινὰς προσπάθειας.

## Γ'. ΓΕΩΡΓΙΑ

Τὰ δύο Μέρη διεπίστωσαν ὅτι ἡ γεωργικὴ συνεργασία ἐξηκολούθησε νὰ ἀναπτύσσεται, ἰδίως εἰς τὸν τομέα τῶν δημητριακῶν, ἔνθα ὑπεγράφη συμβόλαιον, καὶ ὅτι αἱ ἐν ἰσχύϊ διμερεῖς συμβάσεις αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὸν τομέα τοῦτον, ἐφηρμόσθησαν.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ ἐξετάσουν τὰς δυνατότητας νὰ ἀναπτύξουν καὶ διευρύνουν τὴν συνεργασίαν εἰς τοὺς ἐξῆς τομεῖς :

- φυτοπαράγωγι (πυρηνόφοροι καρποί, κηπουρικὴ, φαρμακευτικὰ φυτὰ, ἀρωματικὰ βοτάναι),
- κτηνοτροφία (βοῶδη, πρόβατα, χοῖροι, ἰχθυοτροφία),
- κτηνιατρικὴ, δασοκομία, συνεργατικὸς συνεταιρισμὸς εἰς τὴν γεωργίαν, τραπεζικὴ διοργάνωσις εἰς τὸν τομέα τῆς γεωργίας, καθὼς καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τῶν ἀφορώσων τὰ φυτὰ καὶ τὴν κτηνιατρικήν.

Αἱ ἀρμόδια ὑπηρεσίαι, αἱ ὁργανώσεις, τὰ ἰδρύματα καὶ τὰ ἰνστιτούτα τῶν δύο χωρῶν θὰ λάβουν ὑπ' ὄψιν τὰς δυνατότητας διευρύνσεως τῆς συνεργασίας εἰς τοὺς προαναφερομένους τομεῖς καὶ νὰ καταρτίσουν τὰ συγκεκριμένα προγράμματα τῆς συνεργασίας ταύτης.

## Δ'. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑΙ

Τὰ δύο Μέρη κατέστησαν ἀμοιβαίως ἐνήμερα τῶν ἐκκρεμῶν εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν προβλημάτων καὶ συνέστησαν τὴν συνέχισιν τῆς ἐργασίας πρὸς ἐξεύρεσιν παραδεκτῶν εἰς ἀμφότερα τὰ Μέρη λύσεων.

## Ε'. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τὰ δύο Μέρη διεπίστωσαν τὴν ἱκανοποιητικὴν πρόοδον ἣ ὁποία παρετηρήθη τὸ 1978 ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐπιστημονικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν προγραμμάτων ἐρευνῶν ἠρξήθη καὶ ἐκαῖνος τῶν ἐπισκέψεων πλέον ἢ ἐτριπλασιάσθη κατὰ τὸ 1978 ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ 1977, ἐνῶ ταυτοχρόνως ἐγένετο ἐναρξίς μιᾶς νέας μορφῆς συνεργασίας, ἥτοι ἡ πραγματοποίησης κοινῶν προγραμμάτων ἐρευνῶν, τὰ ὁποῖα συνιστοῦν

τὸν οὐσιώδη σκοπὸν τῶν ἀναληφθεισῶν ὑπὸ τῶν δύο Μερῶν προσπαθειῶν.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ἀκολούθως ἐπὶ τοῦ προγράμματος τοῦ 1979 καί, πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐγκαταστήσουν μίαν ἐτι στενωτέραν συνεργασίαν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς ἐξένης, κατέβαλον προσπάθειαν ὅπως κατανεῖμουν κατὰ τρόπον πλέον ὀρθολογικὸν τὰς ἀνταλλαγὰς μελετητῶν τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν (SCIENTIFIQUES) μεταξύ τῶν ἰνστιτούτων τῶν δύο χωρῶν καὶ νὰ φθάσουν τὸ ἀνώτατον ἄριον τῶν 11 μηνῶν. τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς «Συμφωνίας περὶ ἀνταλλαγῆς μελετητῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν καὶ ἐρευνητῶν», τῆς 17ης Ἀπριλίου 1976, ὅπερ ἀποτελεῖ τὸ διπλάσιον τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὁργανωθείσων διὰ τὸ 1978 ἐπισκέψεων. Ἐσημείωσαν ἐπίσης μεθ' ἱκανοποιήσεως ὅτι τὰ πρωταθέντα ὑπὸ τῶν δύο Μερῶν θέματα ἀντικατόπτριζον, εἰς τὰς περισσοτέρας τῶν περιπτώσεων, παρεμφερῆ ἐνδιαφέροντα.

## ΣΤ' ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Τὰ δύο Μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησιν των διὰ τὴν εὐνοϊκὴν ἀνάπτυξιν τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦτο καὶ ἔμειναν σύμφωνα ἵνα ἡ προσεχὴς σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ὕδρουοικονομίαν λάβῃ χώραν εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους 1979.

## Ζ'. ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΑΓΩΓΟΣ

Τὰ δύο Μέρη ἐνημερώθησαν ἐπὶ τῶν ἀφορώντων τὸν πετρελαιοαγωγὸν ἐκκρεμῶν ζητημάτων καὶ συμφώνησαν ὅπως συνεχίσουν τὰς προσπάθειας πρὸς ἐξεύρεσιν λύσεων παραδεκτῶν εἰς ἀμφότερα τὰ Μέρη.

## Η'. ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξέφρασε τὴν ἐκτίμησιν αὐτῆς διὰ τὰς ἐργασίας τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὰ ληφθέντα μέτρα διὰ τὴν συνέχισιν τῆς ἐντατικοποιήσεως τῆς ἀμοιβαίας τουριστικῆς κινήσεως, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν προσέλκυσιν περιηγητῶν τρίτων χωρῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ προωθήσουν τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν οἰκονομικὸν καὶ τὸν τουριστικὸν τομέα, τὰ δύο Μέρη παρέχουν τὴν ὑποστήριξιν των εἰς τὰς προσπάθειας τῶν ἀρμοδίων ὁργάνων τῶν δύο χωρῶν διὰ τὴν ἀπλούστευσιν τῶν διευκολύνσεων τῶν θεωρήσεων (VISAS).

## Θ'. ΔΙΑΦΟΡΑ

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν μεταξύ τῶν δύο συνόδων περιόδων, οἱ πρόεδροι, οἱ ἀντιπρόεδροι, οἱ πρόεδροι τῶν Ὑποεπιτροπῶν καὶ αἱ Ὑποεπιτροπαὶ θὰ δύνανται νὰ συναντῶνται, τῇ πρωτοβουλίᾳ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν, πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐξετάζουν ζητήματα ὑπαγόμενα εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνιστᾷ ὅπως ἀμφότερα τὰ Μέρη συνεχίσουν τὰς προσπάθειας των διὰ τὸν διακωνισμὸν τοῦ ζητήματος τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων.

Αἱ κοινοποιήσεις (COMMUNICATIONS) μεταξύ τῶν δύο Μερῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος πρακτικοῦ θὰ γίνωνται διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐφάνησαν ἰδιαιτέρως ἱκανοποιημέναι ἐκ τοῦ κλίματος κατανόησεως καὶ στενῆς συνεργασίας εἰς τὸ ὅποῖον ἐξετυλίχθησαν αἱ συνομιλίαι των.

Ἐγένετο εἰς Μπεογκράντ, τὴν 12ην Ὀκτωβρίου 1978, εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν ἀντιγράφων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας

(Ὑπογραφή)

(Ὑπογραφή)

Γ. ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ - SVETOZAR PEROVSKI

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

## ΠΡΟΕΔΡΟΣ :

Κος Γεώργιος ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ, Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου αρμόδιος δια τας σχέσεις μετά των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κος Σταύρος ΔΗΜΑΣ, Υφυπουργός του Υπουργείου Συντονισμού.

## ΜΕΛΗ :

Μάρκος ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, Πληρεξούσιος Υπουργός, Γενικός Διευθυντής των Οικονομικών Υποθέσεων εις τὸ Υπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

Χαράλαμπος ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Γενικός Διευθυντής εις τὸ Υπουργεῖον Βιομηχανίας καὶ Ἑνεργείας.

Ἀντώνιος ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ, ἐπίτιμος Γενικός Διευθυντής τοῦ Υπουργείου Ἐμπορίου.

Ἐμμανουὴλ ΓΚΙΚΑΣ, Πρῶτος Σύμβουλος Πρεσβείας τοῦ Υπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Γεώργιος ΜΠΟΥΝΤΟΝΑΣ, Ἀναπληρωτὴς Γενικός Διευθυντής εις τὸ Υπουργεῖον Γεωργίας.

Νικόλαος ΛΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, Σύμβουλος παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ εις Βελιγράδιον.

Βασίλειος ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής εις τὸ Υπουργεῖον Συντονισμού.

Θεόδωρος ΧΑΛΚΙΟΠΟΥΛΟΣ, Νομικός Συνεργάτης εις τὸ Υπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

Γεώργιος ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Διευθυντής εις τὸ Υπουργεῖον Βιομηχανίας.

Ἰωάννης ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΑΣ, Διευθυντής εις τὸ Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.

Ἀνδρέας ΠΕΠΟΝΗΣ, Ἐμπορικός Σύμβουλος παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ εις Βελιγράδιον.

Χαράλαμπος ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Ἀκόλουθος Πρεσβείας.

Δημοσθένης ΣΚΑΡΙΜΠΑΣ, Οἰκονομολόγος, Υπουργεῖον Συντονισμού.

Ἀνίτα ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΗ, Ἐμπορικὴ Γραμματεὺς παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ Βελιγραδίου.

## ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ :

Γεώργιος ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, Προϊστάμενος τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνικῆς Ἑρεύνης.

Νικόλαος ΤΣΑΓΡΙΔΗΣ, Πρόεδρος τοῦ Ἐθνικοῦ Συμβουλίου Ἑνεργείας.

Ἰωάννης ΛΑΜΠΡΟΣ, Διοικητὴς τῆς Ἑλληνικῶν Σιδηροδρόμων.

Γεώργιος ΣΩΤΗΡΟΠΟΥΛΟΣ, Ὑποδιευθυντής εις τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ  
ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΪΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

## ΠΡΟΕΔΡΟΣ :

SVETOZAR PEPOVSKI, Μέλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

## ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ :

ALEKSANDAR DRLJACA, Σύμβουλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

## ΜΕΛΗ :

ZORAN MASTIC, Μέλος τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Σερβίας.

MILAN HORVAT, Μέλος τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας.

DJURO PODUNAVAC, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου Βιομηχανίας καὶ Ἑνεργείας.

KETI COMOVSKA, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου Μεταφορᾶς καὶ Συγκοινωνιῶν.

SOKOLJ NIMANI, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου Γεωργίας.

DUSAN NEJKOV, Λειτουργός (δημ. υπάλληλος) εις τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον.

LJUBA RELJIC, Ἀναπληρωτὴς Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Γραφείου διεθνούς συνεργασίας, ἐπιστημονικῆς, εκπαιδευτικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς.

VERA PEJNOVIC, Διευθυντής τοῦ Τμήματος εις τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Γραμματεῖαν τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

MIODRAG KELIC, Οἰκονομικός Σύμβουλος παρὰ τῇ Πρεσβείᾳ τῆς ΟΣΔ τῆς Γιουγκοσλαβίας εις Ἀθήνας.

PETRONIJE STANOJEVIC, Σύμβουλος εις τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑποθέσεων.

TRIFUN VITOSEVIC, Ἀπεσταλμένος τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου εις Ἀθήνας.

DINKA VESELINOVIC, Σύμβουλος εις τὸ Οἰκονομικὸν Ἐπιμελητήριον Γιουγκοσλαβίας.

BORO RIKALOVSKI, Διευθυντής τοῦ ὑπὸ οἰκοδόμησιν Διυλιστηρίου, Σκόπια.

## ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ :

JERKA STOJILJKOVIC, Σύμβουλος εις τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Γραμματεῖαν τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

## ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΣ :

KALINA KARADJOVA.

Ἀρ.Φ. Φ.0544/2808-2876

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως: 1) τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 6ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς ποὺ υπογράφηκε στὴ Ρώμη στίς 28 Σεπτεμβρίου 1978, 2) τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 7ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς ποὺ υπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στίς 21 Ἰουνίου 1979.

## ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντας ὑπόψιν: 1. τὴ διάταξιν τῆς παραγρ. 2 τοῦ ἀρθροῦ 21, τῆς Συμφωνίας γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς Ἑλλάδος Ἰταλίας ποὺ υπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στίς 27 Ὀκτωβρίου 1966 καὶ κυρώθηκε μετὰ τὸν ὑπ' ἀριθ. 574/1968 Ἀναγκαστικὸ Νόμο, ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 229 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 28 Σεπτεμβρίου 1968, μετὰ τὴν ὁποία συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ.

2. Τὸ περιεχόμενον τῶν ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρακτικῶν, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνουμε ὥς ἔχουν καὶ στὸ σύνολό τους τὰ Πρακτικὰ τῆς 6ης καὶ 7ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς, ποὺ υπογράφηκαν στὴ Ρώμη στίς 28.9.1978 καὶ στὴν Ἀθήνα στίς 21.6.1979 ἀντίστοιχα καὶ τῶν ὁποίων τὰ κείμενα σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχουν ὥς ἀκολουθῶν :

Ἀθῆναι, 28 Αὐγούστου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

## PROCES VERBAL

De la VIème Réunion de la Commission Mixte Gréco-Italienne pour le transport routier de marchandises.

La VIème réunion de la Commission précitée, prévue par l'accord gréco-italien relatif aux transports routiers de marchandises, a eu lieu à Rome du 27 au 28 Septembre 1978.

Les délégations ayant pris part à la réunion étaient composées comme suit :

## DELEGATION HELLENIQUE

P. PAPADAKIS, (President) Directeur Général auprès du Ministère de Coordination;

D. SKOUROLIAKOS, Directeur auprès du Ministère des Affaires Etrangères, 1er Conseiller d'Ambassade;

E. BACARINOS, Conseiller Commercial auprès de cette Ambassade;

V. KARAVIAS, Directeur auprès du Ministère de Coordination;

J. KARAGYORGAS, Directeur auprès du Ministère des Transports;

H. GAKIOPOULOS, Directeur auprès du Ministère de l'Agriculture;

A. GASSIOS, Chef de section auprès du Ministère du Commerce;

A. DIMALEXIS, Chef de section auprès du Ministère des Finances;

N. HASSIOTIS, Capitaine de Vaisseau auprès du Ministère de la Marine Marchande.

## DELEGATION ITALIENNE

Ing. G. DANESE, (Président) Directeur Général Motorisation Civile auprès du Ministère des Transports

Dott. F. PITONI, Dirigeant Supérieur auprès du Ministère des Transports.

Dott. I. NOTO, Inspecteur Principal auprès du Ministère des Transports.

Dott. P. GIORGIERI, Conseiller d'Ambassade auprès du Ministère des Affaires Etrangères

Dott. A. LAVIOLA, Premier Dirigeant auprès du Ministère de l'Agriculture.

Dott. R. NICOLAI, Directeur de Division auprès du Ministère de l'Agriculture.

Les deux délégations ont passé en revue les développements survenus dans le secteur des transports routiers depuis la cinquième réunion du Comité Mixte gréco-italien.

La délégation hellénique a réitéré ses positions évoquées dans le Protocole de la réunion précitée et elle est revenue sur sa demande pour l'augmentation du nombre d'autorisations pour les camions grecs.

En particulier la partie hellénique a déclaré que les exportations grecques vers les pays de l'Europe Occidentale sont conditionnées aux possibilités de transit et a signalé que le nombre insuffisant de permis accordés par la partie italienne a influencé défavorablement les exportations grecques.

La délégation italienne a de son côté remarqué qu'il n'y a pas encore un parfait équilibre dans l'utilisation du contingent en vigueur pour les transports entre les deux Pays et a observé que la demande grecque d'accroître le transit dans le territoire italien cause des soucis de caractère concurrentiel dans le secteur agricole; telle demande est, en outre, de nature à causer des préoccupations sur la situation déjà critique du trafic à la frontière italo-autrichienne par suite des mesures fiscales prises dernièrement par le Gouvernement autrichien.

Après un examen des relations économiques et commerciales entre les deux Pays, la délégation hellénique

a renouvelé sa demande pour une augmentation du contingent des permis, déjà formulée par correspondance, et a proposé l'octroi de 1.500 autorisations de transit supplémentaires ainsi que 1.000 autorisations supplémentaires bilatérales, pour faire face aux besoins de transport de marchandises, jusqu'à la fin de l'année 1978.

La délégation italienne a déclaré de ne pas pouvoir satisfaire cette demande. Toutefois, en vue de trouver une solution de l'ensemble du problème, elle a exprimé le souhait pour une collaboration plus étroite entre les transporteurs des deux Pays.

Les deux délégations, dans le but de réduire les difficultés de circulation qu'une augmentation du contingent de transit pourrait causer sur les routes italiennes, ont convenu d'étudier la possibilité d'orienter une partie des véhicules grecs vers le port de Trieste au moyen de ferry-boats.

Il a été finalement convenu qu'un groupe d'experts se réunisse au début de l'année prochaine en vue d'étudier une forme concrète de coopération entre les transporteurs des deux pays; Un autre groupe d'experts se réunira au cours de cette année pour étudier la possibilité de faire arriver en Italie des camions qui utiliseraient une ligne régulière de ferry-boats à établir entre les ports grecs et Trieste.

En ce qui concerne la détermination des nouveaux contingents, il a été convenu que le contingent bilatéral italien sera augmenté de 400 autorisations déjà échangées, plus 300 autorisations additionnelles. Le contingent italien d'autorisation de transit demeurant au niveau de 2.000 autorisations déjà accordées.

Pour ce qui est du contingent de transit grec il a été convenu qu'il sera augmenté de 400 autorisations déjà octroyées, plus 300 additionnelles. Le contingent grec d'autorisations bilatérales demeurant au niveau de 2.000 autorisations déjà accordées.

Par conséquent les contingents actuels se présentent comme suit :

Contingent italien : 2.000 autorisations de transit et 2.700 bilatérales.

Contingent grec : 2.000 autorisations bilatérales et 2.700 de transit.

A partir du 1er Janvier 1979, les 700 autorisations de transit résultant de l'augmentation ci-dessus indiquée, ne pourront pas être utilisées par les transporteurs grecs pour les transports de produits agricoles ou alimentaires.

La réunion a eu lieu dans un esprit de grande cordialité et amitié et les deux délégations ont convenu que la prochaine réunion de la Commission Mixte aura lieu à Athènes au début de l'année prochaine.

Le Président de la  
délégation grecque

Le Président de la  
délégation italienne

## PROCES - VERBAL

De la 7ème Réunion de la Commission Mixte Gréco-italienne pour le transport routier de marchandises, qui a eu lieu à Athènes du 19 au 21 Juin 1979.

Les Délégations ayant pris part à la réunion étaient composées comme suit :

## Délégation Italienne

Dr. G. BALDASSARI, Directeur central auprès du Ministère des Transports, Président

Dr. I. NOTO, Inspecteur principal auprès du Ministère des Transports.

Dr. G. FIACCADORI, Conseiller Commercial auprès de l'Ambassade d'Italie à Athènes.

Dr. G. ROSSO, Représentant de la Confederazione Italiana Armatori Liberi

Dr. P. CALDIERON, Représentant de la Société de Navigation Adriatica.

#### Délégation Hellénique

M. P. PAPADAKIS, Directeur Général auprès du Ministère de Coordination, Président

M. S. POTAMIANOS, Conseiller d'Ambassade auprès du Ministère des Affaires Etrangères.

M. I. KARAYORGAS, Directeur auprès du Ministère des Transports

M. H. KATSANTONIS, Directeur auprès du Ministère des Finances

M. A. GASSIOS, Chef de Section auprès du Ministère du Commerce

M. D. BAGDATOPOULOS, Chef de Section auprès du Ministère de la Marine Marchande.

Experts et Observateurs auprès de la Délégation Hellénique :

M. P. KANELLOPOULOS, Chef de Section auprès du Ministère des transports

M. A. DIMALEXIS, Chef de Section auprès du Ministère des Finances

M. K. KOUTSOUKIS, Collaborateur au Ministère de Coordination.

M. I. HARALABIDIS, Président de l'Association Hellénique des Transporteurs Routiers Internationaux

M. D. PANAYOTOPOULOS, Secrétaire Général de la Fédération Hellénique des Transporteurs

Mile M. MENAYA, Interprète.

Observateur auprès de la Délégation Italienne.

M. L. GERENTES, Représentant des Transporteurs Italiens.

En début de séance, la délégation italienne s'est référée aux motifs qui ont empêché la tenue, plus tôt dans l'année, de la présente réunion ainsi qu'il avait été proposé par la Partie hellénique.

Les deux délégations ont passé en revue les développements survenus dans le secteur des transports routiers depuis la dernière réunion de la Commission Mixte et ont échangé des précisions sur l'utilisation des contingents pendant l'année en cours.

Ensuite, la délégation hellénique a proposé l'ordre du jour suivant :

a) Détermination des contingents de permis pour l'année 1979.

b) Réglementation de la traction de véhicules remorqués (trailers).

c) Etablissement d'une ligne régulière de ferry bots entre les ports grecs et l'Adriatique du Nord.

La délégation italienne a demandé que le point b soit examiné en premier lieu, vu son importance pour la partie italienne, et du fait que sa priorité avait été admise par l'Ambassade de Grèce à Rome.

La délégation hellénique a accepté l'ordre proposé par la partie italienne et a souligné que la solution particulière à apporter à chaque point soulevé dépendra de l'issue globale des conversations.

#### A' Réglementation de la traction de véhicules remorqués

Les deux délégations ont convenu que, dorénavant, des véhicules remorqués ou semi-remorqués (trailers), enregistrés sur le territoire de l'une des Parties, pourront être transportés, vides ou chargés, par remorqueur (tractor) à un port ou point d'entrée dans le territoire de l'autre Partie, pour effectuer un transport soit bilatéral soit en transit, et être ensuite remorqués depuis

ce port ou point d'entrée vers l'intérieur du pays d'arrivée et vice-versa par des remorqueurs, enregistrés dans ce dernier pays et appartenant à des transporteurs dûment autorisés à effectuer ce transport.

Dans le cas ci-dessus, les véhicules remorqués ou semi-remorqués doivent être munis, en dehors des documents généralement requis, du permis prévu par l'Accord Gréco-italien sur le transport routier de marchandises.

En outre, il a été convenu que, à titre provisoire et jusqu'à la prochaine réunion de la Commission Mixte, qui se tiendra au plus tard jusqu'à la fin septembre 1979, permission est accordée à chacune des Parties de maintenir jusqu'à dix (10) remorqueurs sur le territoire de l'autre pour assurer le remorquage, depuis le port ou point d'entrée vers l'intérieur du pays d'arrivée, de véhicules remorqués ou semi-remorqués (trailers) de la même nationalité que les remorqueurs.

Chaque remorquage par les remorqueurs ci-dessus sera considéré comme importation temporaire.

A la suite les deux Parties ont convenu que au cours de la prochaine réunion de la Commission Mixte, prévue pour le mois de septembre 1979 au plus tard, celle-ci procédera à l'examen de la modification de l'article 3 de l'Accord Gréco-Italien sur les transports routiers, de façon à permettre le remorquage de véhicules remorqués et semi-remorqués, de chacun des deux pays dans le territoire de l'autre, par des remorqueurs enregistrés dans l'un ou l'autre de ces pays.

Le nombre des remorqueurs de l'un des deux pays, qui seront maintenus à cette fin dans le territoire de l'autre pays, sera fixé par la Commission Mixte au cours de ses réunions.

#### B' Détermination des contingents de permis pour l'année 1979.

La Partie hellénique a rappelé ses besoins pressants en permis (autorisations) bilatéraux et transit, qui pour l'année en cours s'élèvent à cinq mille (5.000) et dix mille (10.000) respectivement.

La Partie italienne a déclaré n'être pas à même de satisfaire intégralement aux demandes helléniques et en a expliqué les raisons. Néanmoins, en vue de venir à la rencontre des besoins de la Partie grecque, elle était prête à octroyer en plus des contingents en vigueur et à titre réciproque ;

a) mille cent (1.100) permis, bilatéraux ou transit,

b) quatre cent (400) permis de transit valables exclusivement pour les transports entre des ports grecs et des ports italiens de l'Adriatique du Nord.

c) Quatre cent (400) permis de transit valables exclusivement pour transports combinés par chemin de fer de Bari à Milan dont le service commencera le 1er janvier 1980.

La Partie hellénique a déclaré que le nombre de 1.100 permis supplémentaires ci-dessus n'est pas à même de couvrir qu'une partie minime de ses besoins impérieux. D'autre part les 400 permis destinés à l'Adriatique du Nord ne peuvent en aucune mesure assurer le fonctionnement d'une ligne régulière de ferry-boats entre les deux pays. Quant aux 400 permis destinés au transport combiné par chemin de fer, ils ne peuvent pas être pris en considération vu qu'ils ne se réfèrent pas à l'année 1979.

En vue de ce qui précède la délégation hellénique a demandé à la délégation italienne de réviser ses positions.

La délégation italienne a déclaré qu'elle s'efforcera d'obtenir auprès de ses Autorités, à la place des 400 permis pour le service ferry boat et des 400 autres destinés au transport combiné par chemin de fer, l'octroi de 800 permis bilatéraux ou transit, ensus des 1.100 permis sus-mentionnés et qu'elle avisera la Partie hellénique du résultat de ses efforts, au plus tôt et en tout cas avant la prochaine réunion de la Commission Mixte.

C'Ligne de ferry - boat entre la Grèce et l'Adriatique du Nord.

La Partie hellénique a fait savoir à la Partie italienne que le nombre de 400 permis destinés au service de ferry boat est tout à fait insuffisant pour l'établissement d'une ligne régulière de ferry - boat et a soutenu qu'une condition nécessaire pour le fonctionnement d'une ligne régulière est l'élimination de toute limitation numérique des permis de passage.

En tout cas, le nombre de ces permis ne devrait être inférieur à 6.000 par an, de façon à rendre possible la mise en service, au moins de deux ferry - boats, ce qui constitue le minimum pour l'établissement d'une ligne régulière.

La délégation italienne a déclaré que, au moment actuel, elle n'est pas à même de préciser si le nombre des 400 permis proposés serait éventuellement susceptible d'une augmentation pour rejoindre le total des 6.000 permis sollicités.

Après un échange de vues entre les parties à ce sujet, il a été décidé que des représentants des armateurs des deux pays examineraient en commun le problème avant la prochaine réunion de la Commission Mixte et mettraient au courant les Autorités compétentes de leurs pays.

Les conclusions de cet examen en commun seront discutées lors de la prochaine réunion de la Commission Mixte.

Finalement les deux Parties ont convenu que les contingents en vigueur sont les suivants :

Pour la Partie hellénique :

- 2.700 permis de transit
- 2.000 permis bilatéraux
- 1.100 permis bilatéraux ou de transit.

Pour la Partie italienne :

- 2.700 permis bilatéraux
- 2.000 permis de transit
- 1.100 permis bilatéraux ou de transit.

La réunion a eu lieu dans un esprit de grande cordialité et les deux délégations ont convenu que la prochaine réunion de la Commission Mixte aura lieu en septembre 1979.

Le Président de la  
Délégation Italienne

G. BALDASSARI

Le Président de la  
Délégation Hellénique

P. PAPADAKIS

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ Τῆς 6ης Συνεδριάσεως τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ἰταλικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ὁδικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων.

Ἡ 6η σύνοδος τῆς προαναφερθείσης Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία προβλέπεται ὑπὸ τῆς ἑλληνο-ἰταλικῆς συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων, ἐλαβεν χώραν ἐν Ρώμῃ ἀπὸ τῆς 27ης ἕως τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1978.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖται, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον μέρος εἰς τὴν συν-εδρίασιν, εἶχον τὴν ἐξῆς σύνθεσιν :

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, (Πρόεδρος) Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ἑργασίου Συντονισμοῦ.

Δ. ΣΚΟΥΡΟΛΙΑΚΟΣ, Διευθυντὴς Ἑργασίου Ἐξωτερικῶν, Σύμβουλος Πρεσβείας Α'.

Ε. ΜΠΑΚΑΡΙΝΟΣ, Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας αὐτῆς.

Β. ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντὴς Ἑργασίου Συντονισμοῦ.

Ι. ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΑΣ, Διευθυντὴς Ἑργασίου Συγκοινωνιῶν.

Η. ΓΑΚΙΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντὴς Ἑργασίου Γεωργίας.

Α. ΓΚΑΣΣΙΟΣ, Τμηματάρχης Ἑργασίου Ἐμπορίου.

Α. ΔΗΜΑΛΕΞΗΣ, Τμηματάρχης Ἑργασίου Οἰκονομικῶν.

Ν. ΧΑΣΙΩΤΗΣ, Πλοίαρχος παρὰ τῷ Ἑργασίῳ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

#### ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ING. G. DANESE, (Πρόεδρος) Γενικὸς Διευθυντὴς Ἀστικῆς Μηχανοκινήσεως Ἑργασίου Συγκοινωνιῶν.

DOTT. F. PITONI, Ἀνώτερος Διευθύνων Ἑργασίου Μεταφορῶν.

DOTT. I. NOTO, Πρώτος Ἐπιθεωρητὴς Ἑργασίου Συγκοινωνιῶν.

DOTT. P. GIORGIERI, Σύμβουλος Πρεσβείας Ἑργασίου Ἐξωτερικῶν.

DOTT. A. LAVIOLA, Πρώτος Διευθύνων Ἑργασίου Γεωργίας.

DOTT. R. NICOLAI, Τμηματάρχης Ἑργασίου Γεωργίας.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖται ἐπεσκόπησαν τὰς ἐξελίξεις αἱ ὁποῖαι ἐπῆλθον, μετὰ τὴν πέμπτην σύνοδον τῆς Μικτῆς ἑλληνο-ἰταλικῆς Ἐπιτροπῆς, εἰς τὸν τομέα τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖται ἐπανήλθεν εἰς τὰς, εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς προαναφερθείσης συνόδου, ἀναφερόμενας ὡςτεῖς καὶ ἀνανέωσε τὸ αἶτημα αὐτῆς περὶ αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ ἀδειῶν διὰ τὰ ἑλληνικὰ φορτηγά.

Ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσεν εἰδικὰ ὅτι αἱ ἑλληνικαὶ ἐξαγωγαὶ πρὸς τὰς χώρας τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης ἐξαρθῶνται ἀπὸ τὰς δυνατότητας διαμετακομίσεως καὶ ἐσημείωσεν ὅτι ὁ ἀνεπαρκὴς ἀριθμὸς τῶν παραχωρηθεισῶν ἀδειῶν ὑπὸ τῆς Ἰταλικῆς πλευρᾶς ἐπέδρασεν δυσμενῶς ἐπὶ τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν.

Ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖται ἐσημείωσεν ἀπὸ τὴν πλευρὰν τῆς ὅτι δὲν ὑπάρχει ἀκόμα τελεία ἰσορροπία εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ ἰσχύοντος ἀνωτάτου ὁρίου ἀδειῶν διὰ τὰς μεταφορὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ παρετήρησεν ὅτι τὸ ἑλληνικὸν αἶτημα ὅπως αὐξηθῇ ἡ διαμετακομίσις διὰ τοῦ ἰταλικοῦ ἐδάφους προκαλεῖ προβλήματα ἀνταγωνιστικοῦ χαρακτῆρος εἰς τὸν γεωργικὸν τομέα· παρόμοιον αἶτημα ἐξ ἄλλου δύναται νὰ προκαλέσῃ ἀνησυχίας ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἤδη κρίσιμον κατάστασιν τῆς κυκλοφορίας εἰς τὰ ἰταλο-αυστριακὰ σύνορα συνεπεία τῶν φορολογικῶν μέτρων τὰ ὁποῖα ἐλήφθησαν τελευταίως ὑπὸ τῆς Αὐστριακῆς Κυβερνήσεως.

Κατόπιν ἐξετάσεως τῶν οἰκονομικῶν καὶ ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖται ἀνανέωσε τὸ αἶτημα αὐτῆς δι' αὐξήσιν τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου ἀδειῶν, τὸ ὁποῖον αἶτημα εἶχε ἤδη ἐκφράσει δι' ἀλληλογραφίας καὶ προέτεινεν τὴν χορήγησιν 1500 ἐπὶ πλέον ἀδειῶν διαμετακομίσεως, ὡς καὶ 1000 συμπληρωματικῶν διμερῶν ἀδειῶν, ὥστε νὰ ἀντιμετωπισθοῦν αἱ ἀνάγκαι μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων, ἕως τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1978.

Ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι δὲν δύναται νὰ ἱκανοποιήσῃ τὸ αἶτημα τοῦτο. Πάντως, ἐν ὅψει ἐξευρέσεως λύσεως διὰ τὸ σύνολον τοῦ προβλήματος, ἐξέφρασεν τὴν ἐπιθυμίαν διὰ στενωτέραν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν μεταφορέων τῶν δύο Χωρῶν.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως μειωθοῦν αἱ δυσχέρειαι τῆς κυκλοφορίας, τὰς ὁποίας θὰ ἤδυνάτο νὰ προκαλέσῃ μία αὐξήσις τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου ἀδειῶν διαμετακομίσεως, εἰς τὰς ἰταλικὰς ὁδοὺς, συνεφώνησαν νὰ μελετήσουν τὴν δυνατότητα νὰ κατευθυνθῇ μέρος τῶν ἐλληνικῶν ὀχημάτων πρὸς τὸν λιμένα τῆς Τριέστης δι' ὀχηματαγωγῶν.

Συνεφωνήθη τέλος ὅπως, εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἐπομένου ἔτους, συγκεντρωθῇ ὁμάς ἐμπειρογνομῶνων ἐν ὅψει τῆς μελέτης συγκεκριμένου σχήματος συνεργασίας μεταξὺ τῶν μεταφορέων τῶν δύο χωρῶν. Μία ἄλλη ὁμάς ἐμπειρογνομῶνων θὰ συγκεντρωθῇ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους αὐτοῦ, διὰ νὰ μελετήσῃ τὴν δυνατότητα ἀφίξεως εἰς τὴν Ἰταλίαν, φορηγῶν, τὰ ὁποῖα θὰ ἐχρησιμοποιοῦν μελλοντικὴν τακτικὴν γραμμὴν ὀχηματαγωγῶν, μεταξὺ τῶν ἐλληνικῶν λιμένων καὶ τῆς Τεργέστης.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν προσδιορισμὸν τῶν νέων ἀνωτάτων ὁρίων ἀδειῶν, συνεφωνήθη ὅτι τὸ διμερὲς ἰταλικὸν ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν θὰ αὐξηθῇ κατὰ 400 ἀδείας, αἱ ὁποῖαι ἤδη ἀντηλλάγησαν καὶ ἐπὶ πλέον κατὰ 300 προσθέτους ἀδείας. Τὸ ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν διαμετακομίσεως τῆς ἰταλικῆς πλευρᾶς θὰ παραμείνῃ οὕτως εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν 2000 ἡδη παραχωρηθεισῶν ἀδειῶν.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ ἐλληνικὸν ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν διαμετακομίσεως συνεφωνήθη ὅτι θὰ αὐξηθῇ κατὰ 400 ἀδείας αἱ ὁποῖαι παρεχωρήθησαν ἤδη, καὶ ἐπὶ πλέον κατὰ 300 προσθέτους. Τὸ ἐλληνικὸν διμερὲς ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν θὰ παραμείνῃ οὕτως εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν 2000 παραχωρηθεισῶν ἀδειῶν.

Κατὰ συνέπειαν, τὰ σημερινὰ ἀνώτατα ὅρια ἀδειῶν παρυσιάζονται ὡς ἀκολουθοῦς :

Ἰταλικὸν ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν : 2000 ἀδείαι διαμετακομίσεως καὶ 2700 διμερεῖς.

Ἑλληνικὸν ἀνώτατον ὅριον ἀδειῶν : 2000 διμερεῖς ἀδείαι καὶ 2700 ἀδείαι διαμετακομίσεως.

Ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1979, αἱ 700 ἀδείαι διαμετακομίσεως αἱ ὁποῖαι θὰ χορηγηθοῦν μὲ τὴν ἀνωτέρω αὐξήσιν, δὲ θὰ δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὑπὸ τῶν ἐλλήνων μεταφορέων διὰ τὴν μεταφορὰν ἀγροτικῶν προϊόντων ἢ τροφίμων.

Ἡ συνεδρίασις διεξήχθη μὲ πνεῦμα μεγάλης ἐγκαρδιότητος καὶ φιλίας καὶ αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅτι ἡ ἐπομένη συνεδρίασις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λάβῃ χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας, εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἐπομένου ἔτους.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπεῖας (ὕπογραφή) Ὁ Πρόεδρος τῆς ἰταλικῆς ἀντιπροσωπεῖας (ὕπογραφή)

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ Τῆς 7ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ἰταλικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ὁδικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων, ἡ ὁποία ἔλαβεν χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας ἀπὸ 19 ἕως 21 Ἰουνίου 1979.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι αἱ ὁποῖαι ἔλαβον μέρος εἰς τὴν σύνοδον εἶχον τὴν ἐξῆς σύνθεσιν :

#### ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

DR. G. BALDASSARI, Κεντρικὸς Διευθυντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, Πρόεδρος.

DR. I. NOTO, Πρώτος Ἐπιθεωρητῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

DR. G. FIACCADORI, Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Ἰταλικῆς Πρεσβείας εἰς Ἀθήνας.

DR. G. ROSSO, Ἀντιπρόσωπος τῆς CONFEDERAZIONE ITALIANA ARMATORI LIBERI.

DR. P. CALDIERON, Ἀντιπρόσωπος τῆς Ναυτιλιακῆς Ἑταιρείας ADRIATICA.

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κ.Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντῆς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Πρόεδρος.

Κ.Σ. ΠΟΤΑΜΙΑΝΟΣ, Σύμβουλος Πρεσβείας Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Κ.Ι. ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΑΣ, Διευθυντῆς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κ.Η. ΚΑΤΣΑΝΤΩΝΗΣ, Διευθυντῆς Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κ.Α. ΓΚΑΣΣΙΟΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Κ.Δ. ΜΠΑΓΔΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

Ἐμπειρογνώμονες καὶ Παρατηρηταὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπεῖας.

Κ.Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κ.Α. ΔΗΜΑΛΕΞΗΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κ.Κ. ΚΟΥΤΣΟΥΚΗΣ, Συνεργάτης Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Κ.Ι. ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἐνώσεως Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορέων.

Κ.Δ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ἑλληνικῆς Ὁμοσπονδίας Μεταφορέων.

Δις Μ. ΜΕΝΑΓΙΑ, Διερμηνεύς.

Παρατηρητῆς τῆς Ἰταλικῆς Ἀντιπροσωπεῖας Κ.Λ. GERENTES, Ἀντιπρόσωπος τῶν Ἰταλῶν Μεταφορέων.

Εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς συνεδριάσεως, ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀνεφέρθη εἰς τοὺς λόγους οἱ ὁποῖοι ἡμπόδισαν νὰ διεξαχθῇ ἡ παρούσα συνεδρίασις ἐνωρίτερον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους, ὅπως εἶχε προταθῇ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Πλευρᾶς.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἀνεσκόπησαν τὰς ἐπελθούσας ἐξελίξεις εἰς τὸν τομέα τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἀπὸ τῆς τελευταίας συνεδριάσεως τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἀντήλαξαν διευκρινήσεις ἐπὶ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν ἀνωτάτων ὁρίων ἀδειῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος ἔτους.

Κατόπιν, ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα προέτεινε τὴν ἀκόλουθον ἡμερησίαν διάταξιν :

α) Προσδιορισμὸς τῶν ἀνωτάτων ὁρίων ἀδειῶν γιὰ τὸ ἔτος 1979.

β) Διακανονισμὸς τῆς ἑλξεως τῶν ρυμουλκουμένων ὀχημάτων (TRAILERS).

γ) Δημιουργία τακτικῆς γραμμῆς ὀχηματαγωγῶν μεταξὺ τῶν ἐλληνικῶν λιμένων καὶ τῆς Βορείου Ἀδριατικῆς.

Ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐζήτησεν ὅπως ἐξετασθῇ κατὰ πρῶτον λόγον τὸ σμῆμα β, λόγῳ τῆς σπουδαιότητος αὐτοῦ διὰ τὴν ἰταλικὴν πλευρὰν καὶ δεδομένου ὅτι ἡ προτεραιότης αὐτοῦ εἶχε γίνῃ ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῆς Ἑλλ. Πρεσβείας εἰς τὴν Ρώμην.

Ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδέχθη τὴν ὑπὸ τῆς ἰταλικῆς πλευρᾶς προταθεῖσαν σειρὰν καὶ ὑπεγράμμισεν ὅτι ἡ εἰδικὴ λύσις ἡ ὁποία θὰ δοθῇ δι' ἑκάστον ἐγερεθὲν ζήτημα θὰ ἐξαρτηθῇ ἀπὸ τὴν γενικὴν ἔκβασιν τῶν συζητήσεων.

Α' Διακανονισμὸς τῆς ἑλξεως τῶν ρυμουλκουμένων ὀχημάτων.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως, ἐφεξῆς, ρυμουλκούμενα ἢ ἡμιρυμουλκούμενα ὀχήματα (TRAILERS) καταχωρισμένα εἰς τὰ μητρώα ἐνὸς ἐκ τῶν Μερῶν θὰ δύνανται νὰ μεταφερθοῦν, κενὰ ἢ μετὰ φορτίου, διὰ ρυμουλκοῦ (TRACTOR), εἰς λιμένα ἢ σημείον εἰσόδου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Μέρους, ὅπως ἐκτελέσουν μεταφορὰν εἴτε διμερῆ ἢ ἐν διαμετακομίσει καὶ ὅπως ρυμουλκηθοῦν κατόπιν ἀπὸ

του λιμένος αυτού ή του σημείου εισόδου προς το έσωτερικόν της χώρας άφίξεως, και τάνάπαλιν υπό ρυμουλκῶν καταχωρημένων εἰς τὴν χώραν αὐτὴν καὶ ἀνηκόντων εἰς μεταφορεῖς εἰς τοὺς ὁποίους δεόντως ἔχει δοθῇ ἄδεια πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς αὐτῆς.

Εἰς τὴν ἀνωτέρω περίπτωσιν, τὰ ρυμουλκούμενα ἢ ἡμιρυμουλκούμενα ὀχήματα δέον ὅπως εἶναι ἐφοδιασμένα με ἄδειαν, ἐκτὸς τῶν γενικῶς ἀπαιτουμένων ἐγγράφων, προβλεπομένην ὑπὸ τῆς Ἑλληνο-Ἱταλικῆς Συμφωνίας περὶ ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων.

Προέτι, συμφωνήθη ὅτι, προσωρινῶς καὶ ἕως τὴν ἐπομένην σύνοδον τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία θὰ λάβῃ χώραν τὸ ἀργότερον ἕως τὸ τέλος Σεπτεμβρίου 1979, παραχωρεῖται ἄδεια εἰς ἕκαστον τῶν Μερῶν ὅπως διατηρήσῃ ἕως δέκα (10) ρυμουλκὰ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Μέρους, διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ρυμούλκην, ἀπὸ τὸν λιμένα ἢ τὸ σημεῖον εισόδου πρὸς τὸ ἐσωτερικόν της χώρας ἀφίξεως, ρυμουλκούμενων ἢ ἡμιρυμουλκούμενων ὀχημάτων (TRAILERS) τῆς ἰδίας ἐθνικότητος μετὰ τὰ ρυμουλκὰ.

Ἐκάστη ρυμούλκησις ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ρυμουλκῶν θὰ θεωρηθῇ προσωρινὴ εἰσαγωγή.

Ἐν συνεχείᾳ, τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐπομένης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία προβλέπεται διὰ τὸν μῆνα Σεπτέμβριον τοῦ 1979 τὸ ἀργότερον, ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ προβῇ εἰς τὴν ἐξέτασιν τῆς τροποποιήσεως τοῦ ἀρθροῦ 3 τῆς Ἑλληνο-Ἱταλικῆς Συμφωνίας περὶ τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐπιτραπῇ ἢ ρυμούλκησις ρυμουλκούμενων ἢ ἡμιρυμουλκούμενων ὀχημάτων, ὑπὸ ἐκάστης τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ἄλλης, διὰ ρυμουλκῶν καταχωρημένων εἰς ἐκάστην ἐκ τῶν χωρῶν αὐτῶν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν ρυμουλκῶν τῆς μίας ἐκ τῶν δύο χωρῶν τὰ ὅποια θὰ παραμείνουν πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ἄλλης χώρας, θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συνεδριάσεων αὐτῆς.

**Β' Προσδιορισμὸς τῶν ἀνωτάτων ὁρίων ἀδειῶν διὰ τὸ ἔτος 1979.**

Ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ ὑπενώμισε τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας της δι' ἀδείας διμερεῖς καὶ διὰ διαμετακομίσεων, αἱ ὅποια, διὰ τὸ τρέχον ἔτος, ἀνέρχονται εἰς πέντε χιλιάδας (5.000.) καὶ δέκα χιλιάδας (10.000) ἀντιστοίχως.

Ἡ Ἱταλικὴ Πλευρὰ ἐδήλωσεν ὅτι δὲν δύναται νὰ ἱκανοποιήσῃ πλήρως τὰ ἑλληνικὰ αἰτήματα καὶ ἐξήγησεν διὰ ποίους λόγους. Ὅμως, ἐν ὅψει τῆς ἀντιμετώπισεως τῶν ἀναγκῶν τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς, ἐδήλωσεν ὅτι ἤτο πρόθυμος ὅπως χορηγήσῃ ἐπὶ πλεόν τῶν ἐν ἰσχύι ἀνωτάτων ὁρίων ἀδειῶν, καὶ κατ' ἀμοιβαίότητά :

α) χιλίας ἑκατὸ (1100) ἀδείας, διμερεῖς ἢ διαμετακομίσεως,

β) τετρακοσίας (400) ἀδείας διαμετακομίσεως, ἰσχυοῦσας ἀποκλειστικῶς διὰ τὰς μεταφορὰς μεταξὺ τῶν ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τῶν ἰταλικῶν λιμένων τοῦ Βορείου Ἀδριατικοῦ Πελάγους.

γ) τετρακοσίας (400) ἀδείας διαμετακομίσεως ἰσχυοῦσας ἀποκλειστικῶς διὰ σιδηροδρομικῶς συνδυσασμένης μεταφορᾶς ἀπὸ Μπάρι εἰς Μιλᾶνο, τῶν ὁποίων ἡ ἐκτέλεσις θὰ ἀρχίσῃ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1980.

Ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐδήλωσεν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν 1100 προσθέτων ἀδειῶν δὲν δύναται νὰ καλύψῃ παρὰ ἐλάχιστον μέρος τῶν ἐπιτακτικῶν ἀναγκῶν αὐτῆς. Ἀπὸ τὴν ἄλλην πλευράν, αἱ 400 ἀδειαι αἱ ὅποια προορίζονται διὰ τὸ Βόρειον Ἀδριατικὸν Πελάγος δὲν δύναται κατ' οὐδένα τρόπον νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν λειτουργίαν τακτικῆς γραμμῆς ὀχηματαγωγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Ὅσον δὲ διὰ τὰς 400 ἀδείας αἱ ὅποια προορίζονται διὰ τὴν σιδηροδρομικῶς συν-

δυσμένην μεταφοράν, δὲν δύναται νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν, δεδομένου ὅτι δὲν ἀναφέρονται εἰς τὸ ἔτος 1979.

Ἐν ὅψει τῶν ἀνωτέρω, ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐξήτησεν ἀπὸ τὴν ἰταλικὴν ἀντιπροσωπεῖαν ὅπως ἀναθεωρήσῃ τὰς θέσεις αὐτῆς.

Ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι θὰ προσπαθῇ νὰ ἐπιτύχῃ ἐκ μέρους τῶν Ἀρχῶν της, εἰς τὴν θέσιν τῶν 400 ἀδειῶν διὰ μεταφορὰν δι' ὀχηματαγωγῶν καὶ τῶν 400 ἄλλων διὰ τὴν σιδηροδρομικῶς συνδυσασμένην μεταφοράν, τὴν χορηγήσιν 800 διμερῶν ἢ διὰ διαμετακομίσεων ἀδειῶν, ἐπὶ πλεόν τῶν προειρηθεισῶν 1100 ἀδειῶν καὶ ὅτι θὰ ἐνημερώσῃ τὴν ἑλληνικὴν Πλευράν διὰ τὸ ἀποτέλεσμα τῶν προσπαθειῶν της τὸ ἐνωρίτερον καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει πρὸ τῆς ἐπομένης συνεδριάσεως τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

**Γ' Γραμμὴ ὀχηματαγωγῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Βορείου Ἀδριατικοῦ Πελάγους.**

Ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ γνωστοποίησεν εἰς τὴν ἰταλικὴν Πλευράν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν 400 ἀδειῶν διὰ μεταφορὰς δι' ὀχηματαγωγῶν εἶναι ὅπως ἀνεπαρκῆς διὰ τὴν δημιουργίαν τακτικῆς γραμμῆς ὀχηματαγωγῶν καὶ ὑπεστήριξεν ὅτι ἀπαραίτητος ὅρος διὰ τὴν λειτουργίαν τακτικῆς γραμμῆς εἶναι ἡ ἐξάλειψις παντὸς περιορισμοῦ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀδειῶν διαβάσεως.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀδειῶν αὐτῶν δὲν θὰ πρέπῃ νὰ εἶναι κατώτερος τῶν 6.000 κατ' ἔτος, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ δρομολόγησις δύο ὀχηματαγωγῶν τὸ ὀλιγώτερον, ἐλαχίστη προϋπόθεσις διὰ τὴν δημιουργίαν τακτικῆς γραμμῆς.

Ἡ ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι ἐπὶ τοῦ παρόντος, δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ προσδιορίσῃ ἂν ὁ ἀριθμὸς τῶν 400 προτεινομένων ἀδειῶν θὰ ἡδύνατο ἐνδεχομένως νὰ αὐξηθῇ, ὥστε νὰ φθάσῃ τὸ σύνολον τῶν 6.000 αἰτουμένων ἀδειῶν.

Κατόπιν ἀνταλλαγῆς ἀπόψεων μεταξὺ τῶν Μερῶν ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ, ἀπεφασίσθη ὅπως ἐκπρόσωποι τῶν ἐφοπλιστῶν τῶν δύο χωρῶν ἐξετάσουν ἀπὸ κοινοῦ τὸ πρόβλημα πρὸ τῆς ἐπομένης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἐνημερώσουν τὰς ἀρμοδίας Ἀρχὰς τῶν χωρῶν των.

Τὰ πορίσματα τῆς κοινῆς ταύτης ἐξετάσεως θὰ συζητηθοῦν κατὰ τὴν ἐπομένην συνεδρίαν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐν τέλει, τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅτι τὰ ἐν ἰσχύι ἀνώτατα ὅρια ἀδειῶν εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

**Διὰ τὴν ἑλληνικὴν Πλευράν :**

2700 ἀδειαι διαμετακομίσεως.

2000 διμερεῖς ἀδειαι.

1100 ἀδειαι διμερεῖς ἢ διαμετακομίσεως :

**Διὰ τὴν Ἱταλικὴν Πλευράν :**

2700 διμερεῖς ἀδειαι.

2000 ἀδειαι διαμετακομίσεως.

1100 ἀδειαι διμερεῖς ἢ διαμετακομίσεως.

Ἡ συνεδρίασις διεξήχθη μετὰ πνεῦμα μεγάλης ἐγκαρδιότητος καὶ αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συμφώνησαν ὅτι ἡ ἐπομένη συνεδρίασις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λάβῃ χώραν τὸν Σεπτέμβριον τοῦ 1979.

Διὰ τὸν Πρόεδρον  
τῆς Ἱταλικῆς Ἀντ/πειας

ὑπογραφή

G. BALDASSARI

Διὰ τὸν Πρόεδρον  
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντ/πειας

ὑπογραφή

Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Αρ. Φ.0544/2865

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Πράγαν τὴν 12ην Μαΐου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

## ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχόντες ὑπόψη : 1) τὰς διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 848/1978 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 230 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978, διὰ τοῦ ὁποίου ἐκυρώθη ἡ εἰς Ἀθήνας ὑπογραφεῖσα τὴν 6ην Ἰουνίου 1977 Συμφωνία διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν Ἑλλάδος-Τσεχοσλοβακίας, 2) τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Πράγαν τὴν 12ην Μαΐου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς Ἐπιτροπῆς διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι 17 Σεπτεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

## PROTOCOL

of the first meeting of the Joint Committee held in Praha from 10 to 12 May 1979 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on International Road Transport.

The two Delegations were composed as follows :

## Hellenic Delegation :

Vassilios Karavias, Head of Delegation Ministry of Coordination.

Christos Macheritsas, Ministry of Foreign Affairs.

Ioannis Karagiorgas, Ministry of Transport.

Euripides Katsiotis, Ministry of Finance.

Dimitrios Doudoumis, Ministry of Foreign Affairs.

Cleomenis Koutsoukis, Ministry of Coordination.

Smaragda Iconomou, Hellenic Embassy in Praha.

Stavros Tilkeridis, Interpreter.

## Czechoslovak Delegation :

Jaroslav Vesely, Head of Delegation Ministry of Interior CSR Transport Division.

Vaclav Hejduk, Federal Ministry of Transport.

Frantisek Cajkovic, Ministry of Interior SSR Transport Division.

Hugo Pavek, Czechoslovak Road Hauliers Association.

Jan Pesta, Ministry of Interior CSR Transport Division.

1. After formal introduction, the two delegations stated that the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, signed in Athens on 6th June 1977, entered into force on 17th January 1979.

2. The following agenda for the meeting was agreed :

1) Provisions for application of the Agreement and the Administrative Memorandum to the Agreement;

2) Development of international road traffic between the two countries in 1977 and 1978;

3) Quota of permits for 1979 and preliminary quota for 1980;

4) International conventions concerning road transport, by which both countries are bound;

5) Other business.

## Item 1.

3. In case of a combination of vehicles consisting of a Czechoslovak tractive unit and a trailer or a semi-trailer registered in third countries, indicated by the Greek authorities, a separate permit shall be required for such a trailer or semi-trailer on the territory of the Hellenic Republic.

Any such combination of vehicles shall be considered to be the drawing vehicle's nationality.

4. The forms of the permits of the two States shall correspond to the Resolution No 119 of the ECE.

5. Application for permit in accordance with Article 1 of the Agreement concerning the operation of regular passenger lines between the two countries or in transit through their territories shall contain :

name and address of the carrier;  
kind of the vehicle and its capacity;  
place of departure and destination;  
route of the vehicle including road border points and regular stops;  
time-table;  
tariff rates.

6. Application for permit in accordance with Article 4 of the Agreement concerning occasional passenger carriages by bus shall contain :

name and address of the carrier;  
kind of the vehicle and its capacity;  
route of the vehicle including road border points and regular stops;  
length of the stay of the vehicle on the territory of the other country.

7. In accordance with Article 5 of the Agreement both delegations agreed to issue for 1979 single permits using the same form for bilateral or transit carriages.

8. When returning back in transit a new permit is required for loading a vehicle on the territory of the other country.

9. Requested documentation and statistical data in accordance with Article 9 of the Agreement shall be mutually exchanged during the sessions of the Joint Committee. For this purpose, the number of journeys and the volume of carried goods in tons were recommended as characteristics.

10. Both delegations agreed that the permits shall be distributed through the competent authorities. Under exceptional circumstances, with the previous consent of the competent authorities, a permit may be obtained at a road border point of the two States.

For this purpose, the competent authorities are :

Ministry of Communications, General Directorate of Transport, Athens.

Ministry of Interior CSR, Praha.

Ministry of Interior SSR, Bratislava.

11. The two delegations agreed to issue permits over the agreed quota against the payment of the corresponding administrative fee.

Item 2.

12. Both delegations exchanged statistical data about the development of road traffic between the two countries in 1977 and 1978. On the basis of them, a considerable increase of road traffic in 1978 could be stated.

The Czechoslovak delegation declared that the increase of Czechoslovak road traffic towards Greece was favourably influenced by the use of the Greek ferry boat lines from Volos to Syria.

Item 3.

13. The delegations stated that 500 permits were provisionally exchanged for 1979.

Both delegations, taking into account the anticipated extension of foreign trade of the two countries, agreed to exchange 1 600 permits for bilateral and transit journeys in 1979.

The Czechoslovak delegation suggested to exchange mutually 200 permits for third countries traffic in 1979. The Greek delegation could agree with a number of 30 special permits for third countries traffic for the carriers of each State.

The Czechoslovak proposal for a higher number shall however be presented to the Greek authorities.

14. The two delegations agreed to supply each other with the remaining permits for 1979 until the end of June 1979.

15. The quota of permits for 1980 shall be agreed during the second meeting of the Joint Committee in 1980.

Provisionally, the number of permits mentioned in paragraph 13 shall be mutually exchanged in November 1979.

Item 4.

16. The delegations informed each other about the international conventions concerning road transport by which they are bound and about the membership of their carriers in international organizations.

Item 5.

17. The Czechoslovak delegation mentioned that summer time has been introduced in Czechoslovakia from 1st April 1979.

18. The Czechoslovak delegation called the attention of the Greek delegation to the fact that, owing to the repair of the bridge over Danube, the road transport of goods via the road border point Komarno-Komarom shall not be performed. The above-mentioned road border point shall be also closed for passenger traffic in 1980.

As substitutes, road border points Sahy-Parassapuzsta and Hranicna pri Hornade - Tornynosnémeti were recommended.

19. The Greek delegation informed the Czechoslovak delegation about the extension and modernization of the Greek sea port of Volos aiming at facilitating the Ro/Ro transport.

20. The Greek delegation transmitted to the Czechoslovak delegation the information for drivers of foreign lorries on the territory of the Hellenic Republic.

21. The Greek delegation proposed to hold the second meeting of the Joint Committee in Greece in 1980 and the Czechoslovak delegation accepted this proposal with pleasure.

22. Both delegations expressed their appreciation of the friendly atmosphere and mutual understanding during the session of the Joint Committee.

Done in Praha, on the twelfth day of May, 1979.

For the Greek  
Delegation

For the Czechoslovak  
Delegation

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς Α' συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ποὺ ἔλαβε χώρα στὴν Πράγα ἀπὸ τὶς 10 ἕως τὶς 12 Μαΐου 1979, σύμφωνα μὲ τὸ ἀρθρο 17 τῆς Συμφωνίας ποὺ συνήφθη μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας περὶ Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν.

Ἡ σύνθεσις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν εἶχε ὡς ἑξῆς :

Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία :

Βασίλειος Καραβίας : Ἀρχηγὸς Ἀποστολῆς Ὑπουργείων Συντονισμοῦ.

Χρῆστος Μαχαίριτσας : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Ἰωάννης Καράγιωργας : Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν

Εὐριπίδης Κατσιώτης : Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν

Δημήτριος Δουδούμης : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Κλεομένης Κουτσούκης : Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ

Σμαράγδα Οἰκονόμου : Ἑλληνικὴ Πρεσβεία στὴν Πράγα

Σταῦρος Τιλκερίδης : Διερχόμενος.

Τσεχοσλοβακικὴ ἀντιπροσωπεία :

Jaroslav Vesely : Ἀρχηγὸς Ἀποστολῆς Ὑπουργείων Ἐσωτερικῶν Τσεχικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας Τμήμα Μεταφορῶν.

Vaclav Hejduk : Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν

Frantisek Cajkovic : Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν σλοβακικῆς σοσιαλιστικῆς δημοκρατίας. Τμήμα Μεταφορῶν.

Hugo Pavek : Τσεχοσλοβακικὴ ἐταιρεία ὀδικῶν μεταφορῶν

Jan Pesta : Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν Τσεχικῆς σοσιαλιστικῆς δημοκρατίας. Τμήμα Μεταφορῶν.

1. Μετὰ ἀπὸ τὸν καθιερωμένο πρόλογο, οἱ δύο ἀντιπροσωπείες δήλωσαν ὅτι ἡ Συμφωνία, ποὺ συνήφθη μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας καὶ ὑπεγράφη στὴν Ἀθήνα στίς 6 Ἰουνίου 1977, ἄρχισε νὰ ἰσχύει ἀπὸ τὶς 17 Ἰανουαρίου 1979.

2. Ὡς θέματα γιὰ τὴν ἡμερήσια διάταξη τῆς συνόδου ὁρίσθησαν τὰ ἑξῆς :

1) Διατάξεις γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς συμφωνίας καὶ τοῦ διοικητικοῦ υπομνήματος γιὰ τὴν συμφωνία.

2) Ἀνάπτυξη τῶν διεθνῶν ὀδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν γιὰ τὰ ἔτη 1977 καὶ 1978.

3) Ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς ἀδειῶν γιὰ τὸ 1979 καὶ προκαταρκτικὸς γιὰ τὸ 1980.

4) Διεθνεῖς συμβάσεις ποὺ ἀφοροῦν τὰς ὀδικὰς μεταφορὰς καὶ εἶναι δεσμευτικὲς γιὰ τὶς δύο χώρες.

5) Ἄλλα θέματα.

Θέμα 1 :

3. Σὲ περίπτωσι συνδυασμοῦ ὀχημάτων ποὺ ἀποτελοῦνται ἀπὸ ἓνα Τσεχοσλοβακικὸ ρυμουλκὸ καὶ ἓνα ρυμουλκούμενο

μενο ή ήμιρυμουλκούμενο καταχωρημένο σε τρίτο κράτος που υποδεικνύεται από τις Έλληνικές αρχές, θα απαιτείται χωριστή άδεια για κάθε ρυμουλκούμενο ή ήμιρυμουλκούμενο που εισέρχεται στο έδαφος της Έλληνικής Δημοκρατίας.

Σάν έθνικότητα του συνδυασμού αυτού όχημάτων θα πρέπει να θεωρηθεί εκείνη του ρυμουλκού όχηματος.

4. Οί τύποι των άδειών για τις δύο χώρες θα πρέπει να ανταποκρίνονται στην απόφαση υπ' αριθ. 119 της Οικονομικής Έπιτροπής (των 'Ηνωμένων Έθνών για την Ευρώπη).

5. 'Η αίτηση για έκδοση άδειας σύμφωνα με το άρθρο 1 της Συμφωνίας που άφορā την λειτουργία τακτικών ταξιδιωτικών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών ή τράνζιτο δια μέσου του έδαφους τους θα περιλαμβάνει :

όνομα και διεύθυνση του μεταφορέα  
είδος όχηματος και χωρητικότητα αυτού.  
τόπος άναχωρήσεως και προορισμού  
διαδρομή όχηματος που να περιλαμβάνει τὰ όδικά μεθοριακά σημεία και τις τακτικές στάσεις  
δρομολόγιο.

Δασμολογικά έπιβαρύσεις.

6. 'Η αίτηση για άδεια σύμφωνα προς το άρθρο 4 της Συμφωνίας περι της σποραδικής μεταφοράς έπιβατών με λεωφορείο θα περιλαμβάνει :

όνομα και διεύθυνση του μεταφορέα  
είδος του όχηματος και χωρητικότης αυτού  
διαδρομή του όχηματος που να περιλαμβάνει τὰ όδικά μεθοριακά σημεία και τις τακτικές στάσεις.  
διάρκεια παραμονής του όχηματος στο έδαφος του άλλου Κράτους.

7. Σύμφωνα με το άρθρο 5 της Συμφωνίας και οι δύο χώρες συμφώνησαν όπως εκδώσουν για το 1979 χωριστές άδειες χρησιμοποιώντας τον ίδιο τύπο τόσο για τις άμφοτεροπλεύρους όσο και για τις τράνζιτο μεταφορές.

8. Έπιστρέφοντας πίσω τράνζιτο απαιτείται καινούργια άδεια για τη φόρτωση όχηματος στο έδαφος άλλης χώρας.

9. Τὰ απαιτούμενα έγγραφα στοιχεία και στατιστικά δεδομένα θα ανταλλάγουν άμοιβαίως σύμφωνα με το άρθρο 9 της Συμφωνίας κατά την διάρκεια των συνόδων της Μικτής Έπιτροπής. Για τον σκοπό αυτό, ο αριθμός των ταξιδιωτών και ο όγκος των μεταφερομένων έμπορευμάτων σε τόνους έπρωτάθησαν σαν χαρακτηριστικά στοιχεία.

10. Και οι δύο αντιπροσωπεΐες συμφώνησαν όπως ή διανομή άδειών γίνει μέσω των άρμοδίων ύπηρεσιών. Σε έξαιρετικές περιπτώσεις και με την προηγούμενη συγκατάθεση των άρμοδίων αρχών, ή άδεια θα παρέχεται στα σύνορα μεταξύ των δύο κρατών.

Για τον σκοπό αυτό, άρμόδιες αρχές είναι :

Έπουργείο Συγκοινωνιών, Γενική Διεύθυνση Μεταφορών, Αθήναι,

Έπουργείο Έσωτερικών Τσεχικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας, Πράγα,

Έπουργείο Έσωτερικών Σλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας, Μπρατισλάβα.

11. Οί δύο αντιπροσωπεΐες συμφώνησαν να εκδώσουν άδειες καθ' ύπερβαση του έπιτρεπόμενου αριθμού έναντι καταβολής του αντίστοιχου διοικητικού τέλους.

#### Θέμα 2.

12. Και οι δύο αντιπροσωπεΐες αντήλλαξαν στατιστικά δεδομένα σχετικά με την ανάπτυξη των όδικών μεταφορών μεταξύ των δύο κρατών για το 1977 και το 1978. Με βάση αυτά τὰ δεδομένα, θα ήδύνατο να λεχθί ότι έπετεύχθη σημαντική αύξηση των όδικών μεταφορών για το 1978.

Έ Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεΐα δήλωσε ότι ή αύξηση των όδικών μεταφορών από την Τσεχοσλοβακία προς την

Έλλάδα έπηρεάσθη εύμενώς με τη χρήση της Έλληνικής γραμμής φέρρου-μπώτ Βόλου-Συρίας.

#### Θέμα 3.

13. Οί αντιπροσωπεΐες δήλωσαν ότι αντήλλαγαν προσωρινά 500 άδειες για το έτος 1979.

Άμφότερες οι αντιπροσωπεΐες λαμβάνοντας υπ' όψη την προβλεπόμενη επέκταση του έξωτερικού έμπορίου μεταξύ των δύο χωρών, συμφώνησαν στην ανταλλαγή 1600 άδειών για άμφοτεροπλεύρους διαμετακομιστικές μεταφορές έμπορευμάτων μέσα στο 1979.

Έ Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεΐα πρότεινε την άμοιβαία ανταλλαγή 200 άδειών για μεταφορές προς τρίτες χώρες μέσα στο 1979. Έ έλληνική αντιπροσωπεΐα συμφώνησε να δοθούν στους μεταφορείς κάθε μιάς χώρας 30 ειδικές άδειες για μεταφορές έμπορευμάτων προς τρίτα κράτη. Έ τσεχοσλοβακική πρόταση για μεγαλύτερο αριθμό θα μεταφερθί στις Έλληνικές αρχές.

14. Οί δύο αντιπροσωπεΐες συμφώνησαν να παράσχουν ή μία την άλλη με τις ύπόλοιπες άδειες για το 1979 μέχρι το τέλος Ιουνίου του έτους αυτού.

15. Ό αριθμός των άδειών για το 1980 θα συμφωνηθεί κατά τη διάρκεια της δευτέρας συνόδου της Μικτής Έπιτροπής που θα λάβει χώρα μέσα στο 1980.

Προσωρινά, ο αριθμός άδειών που αναφέρεται στην παράγραφο 13 θα ανταλλαγί άμοιβαία τον Νοέμβριο του 1979.

#### Θέμα 4.

16. Οί αντιπροσωπεΐες ένημέρωσαν ή μία την άλλη για τις διεθνείς συμβάσεις που αναφέρονται στις όδικές μεταφορές και οι οποίες είναι δεσμευτικές γι' αυτούς και για την συμμετοχή των μεταφορέων τους ως μελών σε διεθνείς οργανισμούς.

#### Θέμα 5.

17. Έ Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεΐα ανέφερε ότι ή θερινή ώρα για το 1979 θα αρχίσει στην Τσεχοσλοβακία από την 1η Απριλίου.

18. Έ Ούγγρική αντιπροσωπεΐα έπέσυρε την προσοχή της Έλληνικής στο γεγονός ότι λόγω έπισκευής της γέφυρας στο Δούναβη δεν θα πραγματοποιηθί ή όδική μεταφορά έμπορευμάτων μέσω της συνοριακής όδικής άρτηρίας KOMARNO - KOMAROM. Ό προαναφερθείς όδικός συνοριακός κόμβος θα παραμείνει κλειστός για τη διακίνηση έπιβατηγών όχημάτων.

Σάν εναλλακτική λύση προτείνονται τὰ όδικά συνοριακά σημεία SAHY - PARASSAPUZSTA και HRHNICNA PRI HORNADE - TORNYOSNEMETI.

19. Έ έλληνική αντιπροσωπεΐα παρέσχε πληροφορίες στην Τσεχοσλοβακική για την επέκταση και τον έκσυγχρονισμό του έλληνικού λιμανιού του Βόλου που σκοπούν την διευκόλυνση των όδικών μεταφορών.

20. Έ έλληνική αντιπροσωπεΐα μετέφερε στην Τσεχοσλοβακική πληροφορίες για τους όδηγούς ξένων φορτηγών όχημάτων εύρισκομένων στο έδαφος της Έλληνικής Δημοκρατίας.

21. Έ έλληνική αντιπροσωπεΐα πρότεινε όπως ή δεύτερη σύνοδος της Μικτής Έπιτροπής λάβει χώρα στην Έλλάδα εντός του 1980 και ή Τσεχοσλοβακική απέδέχθη την πρόταση με εύχαρίστηση.

22. Και οι δύο αντιπροσωπεΐες εξέφρασαν την εύαρέσκειά τους για την φιλική ατμόσφαιρα και την άμοιβαία κατανόηση που έπεκράτησαν κατά τη διάρκεια των έργασιών της συνόδου της Μικτής Έπιτροπής.

Έγένετο έν Πράγα στις 12 Μαΐου 1979.

Για την έλληνική  
αντιπροσωπεΐα  
(ύπογραφή)

Για την τσεχοσλοβακική  
αντιπροσωπεΐα  
(ύπογραφή)



## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Η ετήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πουλιούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1979 ως ακολούθως :

### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

|                                                            |       |       |
|------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Για το Τεύχος Α' .....                                  | Δραχ. | 600   |
| 2. » » » Β' .....                                          | »     | 700   |
| 3. » » » Γ' .....                                          | »     | 500   |
| 4. » » » Δ' .....                                          | »     | 1.000 |
| 5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. ....                  | »     | 500   |
| 6. » » » Παράρτημα .....                                   | »     | 300   |
| 7. » » » Άνωνύμων Έταιρειών κ.λπ. ....                     | »     | 3.000 |
| 8. » » Δελτίο Έμπορικης και Βιομηχανικής Ίδιοκτησίας ..... | »     | 200   |
| 9. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. ....                   | »     | 6.000 |

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού του Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά :

|                                                       |       |     |
|-------------------------------------------------------|-------|-----|
| 1. Για το Τεύχος Α' .....                             | Δραχ. | 30  |
| 2. » » » Β' .....                                     | »     | 35  |
| 3. » » » Γ' .....                                     | »     | 25  |
| 4. » » » Δ' .....                                     | »     | 50  |
| 5. » » » Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κ.λπ. .... | »     | 25  |
| 6. » » » Παράρτημα .....                              | »     | 15  |
| 7. » » » Άνωνύμων Έταιρειών κ.λπ. ....                | »     | 150 |
| 8. » » Δελτίο Έμπ. και Βιομ. Ίδιοκτησίας ..           | »     | 10  |
| 9. Για όλα τα τεύχη .....                             | »     | 300 |

### Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 3 δρχ., από 9 ως 40 σελ. 8 δρχ., από 41 ως 80 σελ. 15 δρχ., από 81 σελ. και άνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 15 δρχ. ανά 80 σελίδες.

### Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Στο τεύχος Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης :

Α' Δημοσιεύματα Άνωνύμων Έταιρειών :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|
| 1. Τών δικαστικών πράξεων .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Δραχ. | 400    |
| 2. Τών καταστατικών Άνωνύμων Έταιρειών ..                                                                                                                                                                                                                                                                                             | »     | 10.000 |
| 3. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών τών Άνωνύμων Έταιρειών .....                                                                                                                                                                                                                                                                    | »     | 2.000  |
| 4. Τών ανακοινώσεων και προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, τών κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γκαριστοποίησεων, τών ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/70 «περί Άλλοδαπών Ασφαλιστικών Έταιρειών» και τών αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις .. | »     | 1.000  |
| 5. Τών Ισολογισμών τών Άνωνύμων Έταιρειών ..                                                                                                                                                                                                                                                                                          | »     | 4.000  |
| 6. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων τών Τραπεζικών Έταιρειών .....                                                                                                                                                                                                                                                                 | »     | 1.000  |
| 7. Τών αποφάσεων «περί έγκρισης τιμολογίων τών Ασφαλιστικών Έταιρειών» .....                                                                                                                                                                                                                                                          | »     | 600    |
| 8. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας έγκρισης τών εργασιών Ασφαλιστικών Έταιρειών», τών εκθέσεων περιουσιακών στοιχείων Άνωνύμων Έταιρειών γενικά, και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις όποιες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού .....                                                             | »     | 4.000  |
| 9. Τών αποφάσεων «περί παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπους εν Ελλάδι άλλοδαπών Έταιρειών» και τών αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Έταιρειών κατά το άρθρον 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70» .....                                                                                                       | »     | 2.000  |
| 10. Τών αποφάσεων «περί συγχωνεύσεως Άνωνύμων Έταιρειών» .....                                                                                                                                                                                                                                                                        | »     | 10.000 |

11. Τών αποφάσεων της Επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το Χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67» .....

12. Τών αποφάσεων της Επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεωγράφων εις το Χρηματιστήριο, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967» .....

Β'. Δημοσιεύματα Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης :

|                                                        |   |       |
|--------------------------------------------------------|---|-------|
| 1. Τών καταστατικών .....                              | » | 1.000 |
| 2. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών ..               | » | 400   |
| 3. Τών ανακοινώσεων και προσκλήσεων .....              | » | 200   |
| 4. Τών Ισολογισμών .....                               | » | 1.000 |
| 5. Τών εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων ..... | » | 1.000 |

Γ'. Δημοσιεύματα Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων :

|                                                                                                                                    |   |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------|
| 1. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων» ..... | » | 1.000 |
| 2. Τών Ισολογισμών τών ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .....                                                          | » | 1.000 |

ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος τών δικαστικών πράξεων, προσκλήσεων και λοιπών δημοσιεύσεων ..

Το ποσοστό επί τών τελών δημοσιεύσεων στο Τεύχος Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης, που πρέπει να καταβάλλεται υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), όρισθηκε γενικά σε 5 ο/ο.

### Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οι συνδρομές του Ιστωρικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/ση του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του Εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με έπιταγή επί ονόματι του Διευθυντή τών Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί τών ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής :
  - στην Αθήνα : στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Έθνικού Τυπογραφείου),
  - στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους : στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.,
  - στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού : όταν η αποστολή τους γίνεται με έπιταγή, μαζί με αυτήν στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ο Γενικός Διευθυντής  
ΑΘΑΝ ΠΑΝ ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ